



Direction Association For the Handicapped

路向四肢傷殘人士協會



ANNIVERSARY 30 周年
報

Annual Report

2020 - 2021

目錄 Contents

關於路向 About DA	3	復康資源 Rehabilitation Resources	49
路向三十年 Three Decades of DA	4	公眾教育 Public Education	53
組織架構 Organization Chart	8	生命教育 Life Education	58
組織成員 Organization Member	9	義工嘉許 Volunteer Recognition	61
勉言 Greetings	13	政策倡導 Policy Advocacy	63
工作報告 Our Work	30	社會企業 Social Enterprise	69
主席報告 Chairperson's Review	32	路向學院 DA Academy	72
會員資料統計 Member Statistics	33	路向三十周年展望 Prospects for the 30th Anniversary	75
四肢傷殘人士全人發展 Member Empowerment	34	我想路向40周年「係點」 Imaging the 40th Anniversary	76
社區網絡及對外工作 Social Networks & External Affairs	36	花轎LOOK嘉年華 Fun in Wheel Carnival	77
年度服務重點 Annual Service Highlights	40	輪遊舞台 Wheels on Stage	78
個案探訪 Case Support	43	財務管理 Financial Management	79
地區支援網絡 District Support Network	47	財務報告 Financial Report	82
照顧者支援 Carer Support	48	鳴謝 Acknowledgements	103

關於路向 About DA



路向三十年

Three Decades of DA

路向四肢傷殘人士協會（路向）由一班四肢傷殘人士組成，擁抱 **助人自助** 的精神，



1991

註冊為非牟利團體
Registered as a Non-government Organization



2004

成功爭取特別護理費津貼
Successfully acquired "Care and Attention Allowance" under CSSA



1986
路向義工團成立
Established Volunteer Team of Direction Association

1995
改名為路向四肢傷殘人士協會
Re-named as "Direction Association for the Handicapped"



2000

開始生命教育講座
Started organizing Life Education workshops



2005

遷至調景嶺現址
Moved to current address at Tiu Keng Leng



2008

成立社企，銷售紀念品
Set up of Social Enterprise



2012

出版全港首個《西貢郊區景點無障礙設施巡遊》刊物
Published Hong Kong's first "Sai Kung Outdoors Attraction Barriers-Free Parade"

成功爭取傷殘人士\$2乘車優惠
Successfully lobbied the public transport concessionary fare of \$2 for PWDs

2009
成功爭取殘疾人士地區支援中心
Successfully acquired "District Support Centre for Persons with Disabilities"

2011
出版同名書籍《路向》
Published the Book *Direction*



2011



2014

社企開設新服務，為企業提供「逆境情商培訓課程」
Social enterprise started new services, organizing "Adversity Quotient Workshop"

《戀愛不容易》載譽重演
Acclaimed return of "Romance isn't Easy"

成功爭取「嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃」
Successfully lobbied the implementation of "Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities"

成立全港首個四肢傷殘人士為主的iPad樂隊「毛管戰」
Set up Hong Kong's first tetraplegic iPad band "Goosebumps"

2013
舉辦全港首個由四肢傷殘人士編導演的話劇《戀愛不容易》
Performed "Romance isn't Easy", first play directed, screen written and performed by tetraplegic persons



支援會員離院後 **重投社區** 生活，協助他們積極面對人生。

Direction Association for the Handicapped (DA)

consists of a group of quadriplegics sharing the spirit of "Mutual Help and Self-help", supporting the integration of members back to the community, and assisting them to live a **positive life**.



聯合會員互相鼓勵、分享經驗和資訊，發揮自助與互助精神，幫助四肢傷殘人士重投社區；

反映四肢傷殘人士的需要，推動會員參與社區事務，肩負起倡導責任，爭取 **合理權益** ；

透過公眾教育，增進社區對四肢傷殘人士的了解，建立 **傷健共融** 的社會。



2015

舉辦全港首個由四肢傷殘人士演出的《喜怒哀樂生命分享音樂會》
Held "Sorrow, Anger, Happiness and Joy Life Sharing Music Concert", first concert in Hong Kong performed by tetraplegic persons

設立全港首支輪椅拯救隊
Set up the first Emergency Wheelchair Aid Team in Hong Kong

社企衝出香港到台灣及上海舉辦工作坊
Social enterprise went beyond Hong Kong to hold workshops in Taiwan and Shanghai



2017

獲嘉道理慈善基金資助，開辦生命講師培訓課程
Subsidized by Kadoorie Charitable Foundation and started Life Speaker Training Course

獲中華電力資助，舉辦“U CAN”活動
Subsidized by CLP Group and organized the "U CAN" event



2021

出版《路向》增訂版
Published the book *Direction* in 2021 edition

路向生命教育資源中心正式投入服務
DA Life Education Resource Centre put into service



與澳門明愛舉辦《生命彩虹音樂分享會》
Held "Life in Rainbow Music Sharing" with Macau Caritas

成功爭取關愛基金「為低收入的殘疾人士照顧者提供生活津貼試驗計劃」
Successfully lobbied the "Pilot Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities" of Community Care Fund

2016

Build **peer support** platform where members can share information and experience; practice the spirit of "Self-help and Mutual Help" and aid them to rejoin the community;

reflect **the needs of quadriplegics**, mobilize them to participate in community affairs and strive for social status and rights;

increase public understanding on quadriplegics and promote social integration through public education.

推出新Logo以及新網頁，中心重新裝修
Pushed out new logo and website; refurbished the centre

社企獲得 Social Enterprise won the HKMA Award for Excellence in Training and Development

2018



舉辦全港首個輪椅花車巡遊活動「花轎LOOK嘉年華」
Held Hong Kong's first wheelchair parade "Fun in Wheel Carnival"

2019



舉辦兩場「花轎周圍LOOK」特色輪椅展覽
Held two "Fun in Wheel Showcase" festooned wheelchair exhibitions

2020



組織架構

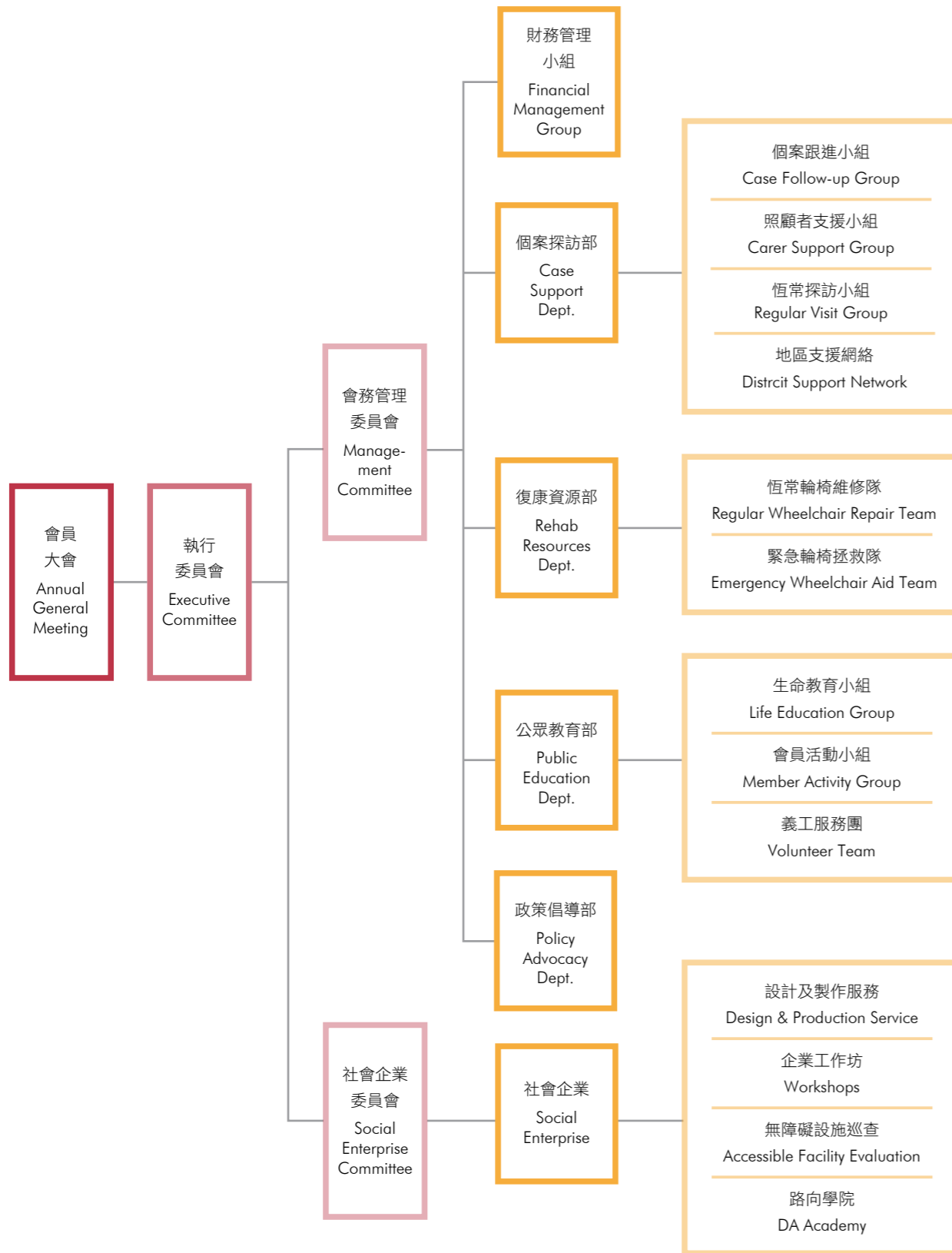
Organization Chart

組織成員

Organization Member

義務顧問團

Honorary Consultant Board



名譽顧問

陳肖齡女士, BBS
 胡經昌先生, BBS, JP
 顧楊彥慈女士, MBE
 方乃權博士
 黃婉冰女士
 袁志海先生
 李婉紅博士
 蕭美鳳博士
 蕭偉強先生, GBS, JP
 黃倩瑛博士
 宣國棟先生
 凌浩雲先生, MH

醫療及會務顧問

周一嶽醫生, GBS, SBS, MBE
 鍾安明醫生
 何立言醫生

生活環境輔導顧問

關國樂先生, MH

護理顧問

蘇啟昌先生

財務顧問

黃華榮會計師

法律顧問

彭書嫻律師
 趙樹輝律師
 劉國輝律師
 吳靜江律師

物理治療顧問

鍾惠文博士

會務資源顧問

伍杏修先生

職業治療顧問

吳海桂博士

Honorary Consultant

Ms Ophelia Chan, BBS
 Mr Wu King Cheong, BBS, JP
 Ms Rose Goodstadt, MBE
 Dr Kenneth Fong
 Ms Maria Wong
 Mr Philip Yuen
 Dr Angel Li
 Dr Gloria Siu
 Mr Siu Wai Keung, GBS, JP
 Dr Lillian Wong
 Mr Eddie Suen
 Mr Howard Ling, MH

Medical and Affairs Consultant

Dr York Chow Yat-ngok, GBS, SBS, MBE
 Dr Chung On Ming
 Dr Ho Lap Yin

Environmental Assistance Consultant

Mr Joseph Kwan, MH

Personal Care Consultant

Mr So Kai Cheong

Financial Consultant

Mr Wong Wa Sun, Thomas

Legal Consultant

Ms Szwina Pang
 Mr Eric Chiu
 Mr Danny K.F. Lau
 Mr Rene Hout

Physio-therapeutic Consultant

Dr Chung Wai Man

Resources Consultant

Mr Ng Hang Sau

Occupational-therapeutic Consultant

Dr Vincent Ng

執行委員會 (截至 Up to 2021.8.1)
Executive Committee



主席 嚴楚碧
Chairperson
Rabi Yim



副主席 李遠大
Vice Chairperson
Sam Lee, MH



副主席 羅偉祥
Vice Chairperson
Willy Law, MH



副主席 周志明
Vice Chairperson
Chow Chi Ming



副主席 蘇永通
Vice Chairperson
Steve So



委員 王漢威
Member
Wong Hon Wai



委員 朱瑞蓮
Member
Sandy Chu



委員 何偉強
Member
Sky Ho



委員 何靜嫻
Member
Carmen Ho



委員 李濬勤
Member
Lee Ho Kan



委員 許毓青
Member
Tab Hui



委員 陳上忠
Member
Darren Chan



委員 陳嘉敏
Member
Hester Chan



委員 章世恆
Member
Andy Cheung



委員 趙得興
Member
Chiu Tak Hing



委員 劉偉康
Member
Alan Lau



委員 黎志強
Member
Lai Chi Keung



委員 羅佩貞
Member
Kitty Law



委員 蘇勝展
Member
Jerry So

社企委員會 (截至 Up to 2021.8.1)
Social Enterprise Committee



主席
嚴楚碧
Rabi Yim
Chairperson



副主席
全秀霞
Clara Chuen
Vice Chairperson



副主席
凌浩雲
Howard Ling, MH
Vice Chairperson



副主席
蕭美鳳博士
Dr Gloria Siu
Vice Chairperson



秘書
文樹成
Billy Man
Secretary



委員
李遠大
Sam Lee, MH
Member



委員
周永平
Steve Chow
Member



委員
容沛華
Pearl Yung
Member



委員
葉玉芬
Terry Yip
Member



委員
衛紹宗
Dominic Wai
Member



委員
羅偉祥
Willy Law, MH
Member

中心職員
Staff (截至 Up to 2021.8.1)

行政總裁

李 鵬

總幹事 (註冊社工)

陸嘉明

中心主任 (輔導員)

葉小鳳

項目經理

謝慕潔

政策倡導幹事

歐健雄

個案助理

梁妙婷

李心言

劉仲洋 (兼職)

活動幹事

侯德祿

鄭皓敏

方盈盈

曾耀傑

邱己芮

輪椅維修員

周偉全

復康巴士司機

陳鍾得

許鎮豪 (兼職)

清潔及外勤女工

李完榮

朱敏宜 (兼職)

項目幹事 (社企)

邱曉彤

林穎婷

創作主任 (社企)

戴劍平

業務助理 (社企)

陳利鋒 (兼職)

網頁製作員 (社企)

林言俊

Chief Executive

Lillian Li

Executive Director (R.S.W.)

Luk Ka Ming

Centre-in-charge (Counsellor)

Ada Yip

Project Manager

Christie Tse

Policy Advocacy Officer

Kevin Au

Case Assistant

Milk Leung

Ivy Lee

Ben Lau (part-time)

Event Coordinator

Andrew Hou

Rachel Cheng

Iris Fang

Nicholas Tsang

Yoyo Yau

Technician

Wilfred Chow

Rehab-bus Driver

Chan Chung Tak

Hui Chun Ho (part-time)

Office Assistant

Li Yuen Wing

Chu Man Yi (part-time)

Project Officer (SE)

Sunny Yau

Winnie Lam

Creative Officer (SE)

Davis Dai

Business Assistant (SE)

Chan Lee Fung (part-time)

Website Designer (SE)

Jimmy Lam



林鄭月娥女士, GBM, GBS
Mrs Carrie Lam

行政長官
Chief Executive

助踏前路
樂建共融

行政長官林鄭月娥



路向四肢傷殘人士協會二零二零至二一年度年報



聶德權先生, JP
Mr Patrick Nip Tak-kuen

公務員事務局局長
Secretary for the Civil Service

勇創前路
力建新生

公務員事務局局長聶德權



路向四肢傷殘人士協會二零二零至二一年度年報



梁松泰先生, JP
Mr Leung Chung-tai, Gordon
社會福利署署長
Director of Social Welfare

凝志互助
淬礪自強

路向四肢傷殘人士協會二零二零至二一年度年報

社會福利署署長梁松泰



朱敏健先生, I.D.S.
Mr Chu Man-kin, Ricky
平等機會委員會主席
Chairperson for Equal
Opportunities Commission

三十載風雨同路
啓迪生命新方向

路向四肢傷殘人士協會 2020-2021 年報題辭

平等機會委員會主席朱敏健



周賢明先生, BBS, MH
Mr Chau Yin-ming

西貢區議會主席
Chairman of Sai Kung
District Council

自 樂
助 融
互 社
助 區

西貢區議會主席周賢明先生

路向四肢傷殘人士協會二零二零至二零二一年度年報



楊釗博士, GBS, JP
Dr Charles Yeung

旭日集團董事長
Chairman of Glorious Sun Group

自 強
互 勉
不 息
向 前

旭日集團董事長

楊釗



敬賀

路向四肢傷殘人士協會二零二零至二零二一年年報



梁寶恩女士
Ms Bobo Leung

太古地產有限公司社區關係經理
Community Relations Manager
of Swire Properties Limited

太古地產和路向四肢傷殘人士協會的合作始於 2003 年，感恩大家透過長期協作，建立了互信基礎，因此能為社區提供適切的資助或義工服務。

期待愛心大使計劃繼續與路向一齊成長，透過互相學習和影響，為社會發揮更多正能量。

梁寶恩
社區關係經理
太古地產有限公司



施捷先生
Mr Jeff Streeter

英國文化協會香港總監
Director of British Council, Hong Kong

Direction Association for the Handicapped offered training to teach us how we can support to wheelchair users when they come to the British Council. As an organisation, we are keen to use the social model of disability and do all we can to identify and dismantle the barriers facing disabled people who come into contact with us, whether as staff, partners or customers. Your trainers acted as a bridge between us and people with disabilities. The training course was so empowering that we started to rethink about our daily operation and environment, and we took action to change our place into a more user-friendly space for all kinds of visitors.

We would like to thank the Direction Association for the Handicapped for your invaluable skill-building training course and we hope that we can learn more from you in the future.

Best wishes,

Jeff Streeter
Director, British Council, Hong Kong

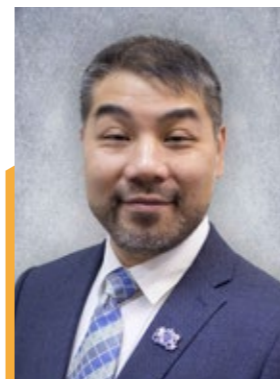


賴嘉敏女士
Ms Susan Lai
紫荊青年商會會長
President of JCI Bauhinia

紫荊青年商會會長賴嘉敏女士

攜手夢飛航 匯賢創未來

路向四肢傷殘人士協會二零二零至二零二一年度年報



顏承斌先生
Mr Chris Ngan
亞洲飛鏢協會秘書長
Secretary of Asia Darts Association

路向匡民三十載 超越框限澤社群
亞協互助展關懷 飛鏢歡樂永共融

欣逢路向四肢傷殘人士協會創會 30 週年誌慶，本人謹代表亞洲飛鏢協會全人致上誠摯賀忱，並值此之際向 貴會多年來不遺餘力地為四肢傷殘人士提供多元服務的熱誠與毅力致以無比敬意。

本會素來贊同 貴會透過不同活動以協助殘疾人士認識並發展個人潛能的做法，並積極透過飛鏢運動去推動殘疾體育發展；而過去一年，能與 貴會一同為會員舉辦一系列飛鏢活動及訓練課程，距離該目標又邁進了一步。

本會期望未來能繼續與 貴會攜手合作，藉由飛鏢這項對身體條件要求低且適合各類人士參與的社交運動，舉辦更多適合傷健人士一同進行的活動，從而鼓勵殘疾人士投身體育活動，並促進其享有參與康樂及體育活動的平等機會，多方共同締造傷健共融的社會。

在此，本人祝願 貴會繼往開來，繼續籌辦多元化的文娛康樂活動及提供推陳出新的服務，以滿足殘疾人士的各方面需要，並幫助他們融入社群。

亞洲飛鏢協會秘書長
顏承斌先生



伍杏修先生
Mr Ng Hang Sau

路向四肢傷殘人士協會會務資源顧問
Resources Consultant of
Direction Association for
the Handicapped

路向四肢傷殘人士協會三十週年誌慶

今天執筆重溫與你們的經歷，發現路向已經成立了三十年！無數四肢傷殘的朋友和家屬因你們的出現，找到新生命和希望。對自己曾經與路向一起，感到自豪。

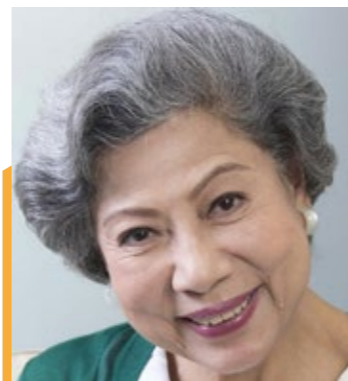
我相信時間會過去，回憶會褪色，感覺會改變，人們會離開，但此情不渝。路向非常幸運，有一群志同道合的委員，彼此互相激勵。路向亦擁有一支盡忠職守、能幹及勤奮的高質素團隊。同時，路向亦有不少支持者和合作夥伴，並在許多方面幫助實現路向的使命。大家要珍惜和愛護得來不易的成果！

路向在病人自助運動的位置，是不能被替代的。而經過了這些年的默默耕耘，路向已被視為病人政策倡議的領航人，你們所取得的成就和社會的認同是值得我們每一位在自助組織工作的朋友學習。

感謝邀請擔任顧問，沒幫上甚麼事情，自覺有愧。在你們共慶三十週歲之際，祝賀路向能繼續緊守推動病友自助互助和倡導的角色，以發揮病友的能力和潛能為己任，敢言實幹，為弱勢發聲，增強向會員和社會大眾問責。

祝會務蒸蒸日上，會友身體健康。

伍杏修
2021年7月30日



羅蘭女士, MH, JP
Ms Helena Law Lan

著名藝人及
路向四肢傷殘人士協會資深義工
Artist & Volunteer of Direction
Association for the Handicapped

路向堅毅三十年 協力同心萬步前

路向四肢傷殘人士協會資深義工羅蘭女士

路向四肢傷殘人士協會二零二零至二零二一年度年報



陳穗女士
Ms Jessica Chan

循道衛理優質生命教育中心總幹事
Executive Director of Methodist
Centre for Quality Life Education

恭賀路向四肢傷殘人士協會成立三十週年。協會致力協助四肢傷殘人士透過不同的支援服務，令他們能不單能回復正常生活，融入社會，更發揮自助助人的精神，協會的理念和行動實踐實在值得嘉許。

協會三十年來由自助小組發展至社會企業，讓傷殘人士自力更生，重獲生命的價值和意義感，為社會作出貢獻，所付出的努力和成就有目共睹，亦為締造無障和社會共融貢獻良多。

我們相信每一個人都是有價值的，每個人都應被平等看待，每個人都能從貢獻社會中成就自己。

期盼協會在未來能可持續發展，為有需要的人士提供更多服務，亦希望社會各界支持協會的發展，共建美好的社會。

循道衛理優質生命教育中心
總幹事陳穗



蔡文麗女士
Ms Choi Man Lai, Edna

香港專業教育學院
幼兒、長者及社會服務系講師
Lecturer of Department of
Childcare, Elderly and
Community Services, IVE

首先感謝路向四肢傷殘人士協會為敝院校之社會工作學生提供學習機會，適逢貴會成立三十週年，一直以自助組織形式與同路人一起經歷傷後生活，這份「同路人」的精神除了成為服務受眾之祝福，也實在地成就了服務者的成長。

在有幸與貴會合作的日子裡，路向四肢傷殘人士協會讓我對「助人自助」這概念得到新的啟發。助人自助就是讓受助者得到幫助後有能力幫助自己，脫離受助之角色。而協會除了幫助受傷人士適應傷後生活，更發展他們的能力讓他們成為別人的幫助，能幫助其他傷健人士外，亦幫助公眾明白傷健人士的需要，為傷健人士爭取所需。過去社會工作學生有幸在協會進行義務工作，體驗與傷健人士同行的工作，過程中社會工作學生被協會的傷健人士所啟發，真切地感受到傷健人士的生命力量，學習到如何成為一位謙遜的「同路人」。

在此祝願貴會繼續發揮助人自助精神，與大眾共同構建傷健共融的社會。

香港專業教育學院(沙田)
幼兒、長者及社會服務系
社會工作高級文憑講師
蔡文麗



陳菲女士
Ms Chan Fei

香港小童群益會計劃主任
Project Officer of
The Boys' and Girls' Clubs
Association of Hong Kong

路向四肢傷殘人士協會
二零二零至二零二一年年報

感謝路向四肢傷殘人士協會過去一年的協助，與我們一起為青少年提供不同線上線下的體驗活動，讓青少年即使在疫情期間亦能夠了解四肢傷殘人士，與社會上不同背景的人連結，關心社會。

活動中，四肢傷殘人士分享自己的生命故事及寶貴意見，讓青少年獲得共善社會的動力！他們了解到無障礙社會的建設需要社會各界的力量，用心為四肢傷殘人士面對的生活困境構思創新解決方案，並連結各界專家共同實踐方案。

「路向」同工及四肢傷殘人士出心出力的支持，無疑是對青少年推動社會創新，貢獻社會最有力的肯定。期待日後的持續合作，與四肢傷殘人士及青少年共同建設更美好的社會！

陳菲
香港小童群益會
感創敢為 2.0—青年社會創新服務獎
計劃主任



黃恩健先生
Mr Ken Wong

救恩學校老師
Teacher of Kau Yan School

本人很榮幸能獲邀為路向四肢傷殘人士協會贈言。

第一次接觸路向是在工作學校的一個名叫“Pay It Forward”單元活動之中。由於需要了解和關心社會上的傷殘人士，同事邀請了“生命鬥士”到學校分享。雖然學員身體上有障礙，但完全無阻他們生命上的那份熱情，積極面對人生，令我們受到激勵和敬佩。

第二次接觸是帶領學生到中心參與體驗的活動。當中一些我們看似簡單的動作，例如開啟防火門之後通過，對於學員一點都不簡單。這些體驗讓我們更了解學員在生活之中的困難和克服這些困難的勇氣。

第三次接觸是在今年。因疫情的關係，體驗活動取消了，但是學校舉辦了籌物活動。通過捐贈一些基本防疫用品，學生向學員表達出愛與關懷。

路向四肢傷殘人士協會一路走過的三十年，留下了美好傷健共融的足跡，希望路向繼續協助學員發展潛能，邁向更精彩之路。

救恩學校
黃恩健老師(Ken sir)

助：
騰祥慈善基金



主席報告

Chairperson's Review

會員資料統計

Member Statistics

嚴楚碧女士
Ms Rabi Yim Chor-pik
 路向四肢傷殘人士協會主席
 Chairperson of Direction Association for the Handicapped



時間飛逝，一年這樣就過去。回顧這一年，仍然在疫情中渡過，大家亦已經適應了這個新常態，而事隔超過一年的抗疫，抗疫物資方面亦已得到緩解，而我們中心也作出不停的應變，盡能力協助會員的不同需要。例如很多活動會改為線上進行，加添了例如好幫手，“Zoom Bubby”等到戶支援，只希望大家盡量在疫情中能平安渡過。因疫情大受影響的戲劇班、MC班、生日會甚至團拜等等，都改為線上進行。雖然如此，能透過螢幕看到大家的笑臉，保持聯繫、參與，實在心感安慰。即使疫情令對外活動減少，但我們對會員的服務、對殘疾人士倡導及政策的工作也不會因此暫停及鬆懈。

Time flies in a blink of an eye. It has been over a year since the COVID-19 outbreak in HK and I believe everybody has well-adapted to their new lifestyle developed during the pandemic. Though the demand for protective equipment has been gradually stable, the Association could still work proactively and innovatively as we always cater to the diverse needs of members. Most of our events and training programmes, including district-based gatherings, emcee training, drama class, birthday parties, Chinese New Year reunion, etc., were switched to take place online; District Care-giver and Zoom Buddy Schemes were rolled out to help those members in need of grocery shopping, house chores and technology assistance in view of community services being suspended for a significant long period. Though we did not meet in person, we have always been connected through laughter and caring hearts. We promise to keep our commitment of policy advocacy for the best interest of PWDs.

今年亦是路向30周年，能夠和大家一起渡過這一個路向的大日子，走到今天確實不容易，而我也跟路向走了十五年多的路。過去日子的點滴，看到路向的進步，大家會員的積極參與，實在是值得可喜和感恩的事，畢竟今天的成績是由每一位參與者一點一滴累積回來的。

This year marked the 30th Anniversary of the Association. I am thankful for all care and contributions to our amazing journey. Every day has not been easy but I am very honoured to be able to work with all of you hand in hand in the past 15 years and have witnessed every single step leading to where we are today.

記得過去一年我們參加了社會服務聯會的星動計劃，更拿到了「最具成效機構大獎」項，當中就是因為我們多年的宗旨，助人自助的精神得到社會大眾對我們的關注。為了30周年，我們也特意把路向書籍重新再版，更籌辦30周年呈獻的舞台劇，繼續延續我們過去的軌跡。

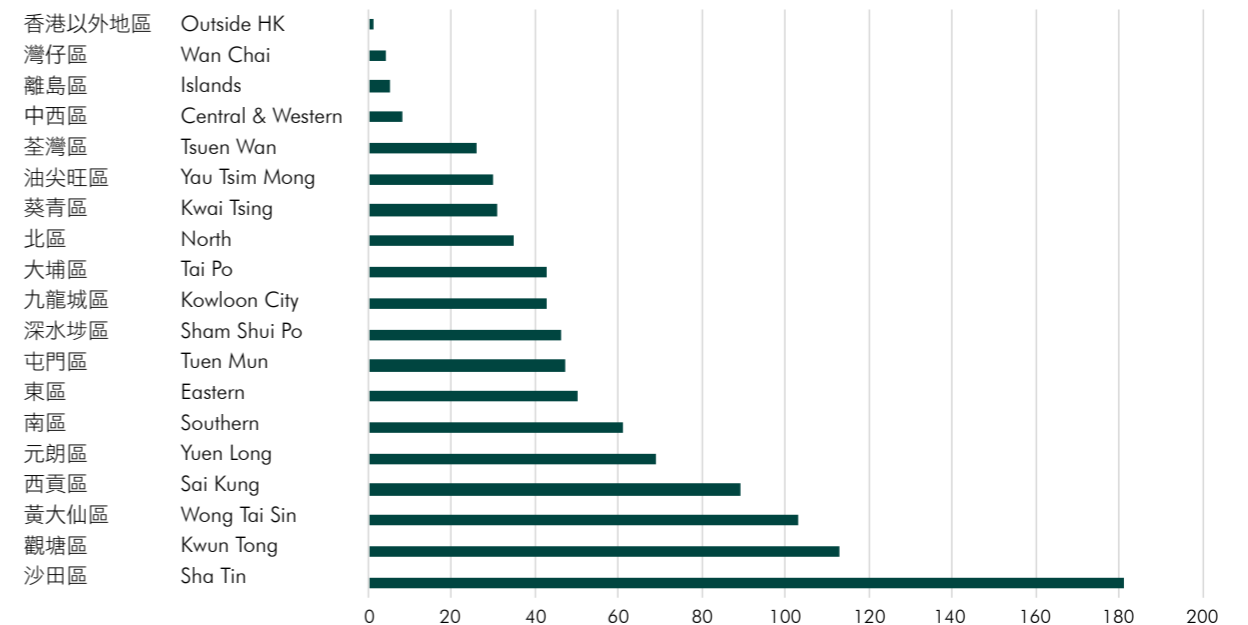
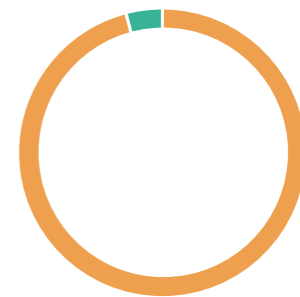
Last year, the Association was awarded Most Impactful Small and Medium-sized Non-subservent NGO Award 2019 of HKCSS Project Star, which has been a solid proof of our cornerstone “Helping People Help Themselves” being widely recognised. We have reprinted all Association’s book publications and are going to have a stage play on show this coming September. These are not only to celebrate our honour and the 30th Anniversary but also a good time to connect us from the past, to the present and future.

今年亦是我第三屆連任主席崗位，過去兩年的社會環境既嚴峻又難過，有很多的想法及發展受到拖延，卻也是個時機令大家沉澱一下。有幸執委、職員、義工團隊一直和我並肩作戰、迎難而上，更有賴社會大眾一直對路向的支持。無論如何，我們都會本著初心，作為社會一份子，對殘疾人士服務盡心盡力。期待疫情盡快過去，再蓄勢待發，邁向更好的將來。

This is my third term as Chairperson. While many development plans have fallen behind schedule due to the unrest and saddening social situation, it is time for us to collect our thoughts and get ready to make a better future! Hats off to the Executive Committee, staff members, volunteers and everybody for supporting our Association unconditionally. We will always keep up the momentum of PWDs’ empowerment. I look forward to seeing you all in no time.



總數
 Total
985



關注福利政策

Focus on Welfare Policy

政策倡導

Policy Advocacy



提升會員對個人福利、政策、服務需要的關注，共同策劃
參與不同政府部門或職席聯盟的會議，提供可行的意見或與其他復康團體交流合作
適時監察及檢討政策成效，讓會員與社區接軌

Raise awareness of the members and encourage them to engage in community affairs
Join government meetings to give advice on policy and work with other rehab organizations
Monitor the policy progress to enable members to connect with the community

離院後支援

Post-discharge Support

復康資源

Rehab Resources



提供輪椅維修，緊急拯救及有關轉介服務
復康及醫療器材借用服務
舉辦醫學復康資訊講座，收集會員關心的最新科技及配套，並組織及分佈最新資訊

Provide regular wheelchair repairing service, emergency aid and referral service
Provide rehabilitation equipment lending service
Share rehab, health, and technology information through seminars and online platforms

推動就業

Employment Promotion

社會企業

Social Enterprise



聘用殘疾人士，協助他們長期就業、自力更生
提供紀念品設計及製作服務、網頁設計服務及逆境商數AQ培訓課程
提供無障礙工作坊及無障礙設施巡查

Employ PWDs to assist them in long-term employment
Provide services of souvenir design and production, web design, & AQ training
Provide barrier-free workshops and accessible facility evaluation

重投社區

Back to the Community

公眾教育

Public Education



舉辦社交活動、聚會、班組，提升技能及社交圈子
舉辦迎新、聚會等活動，凝聚義工力量，發揮助人自助精神
在社區及學校進行生命教育講座和體驗活動，以「生命影響生命」和建立共融社會

Organize activities and interest groups for members to learn new skills and exchange ideas
Pool the strength of volunteers and give play to "Self-help and Mutual Help" through activities
Provide life education and experiential workshops to schools to "Influence Life by Life"

意外後支援

Post-accident Support

個案探訪

Case Support



定期探訪會員，透過經驗分享給予新舊傷患者及其家屬支持及鼓勵
跟進他們及家人面對的種種問題，如居住環境、外傭照顧、福利資源等
凝聚居住於同地區的會員，組織穩定的社區網絡

Visit members and their families regularly and encourage them by experience sharing
Follow up issues they are facing e.g. housing, caregiver and social resources
Connect members living in the same district and organizing a strong community network

社區網絡及對外工作

Social Networks & External Affairs

機構 Organization	活動 Activity	日期 Date
香港理工大學企業發展院	好蕾社計劃評審	2020.04.15
香港社會服務聯會	符合公司條例的混合模式周年大會網上研討會	2020.04.29
香港賽馬會	賽馬會社區持續抗逆基金簡介會	2020.05.07
香港社會服務聯會	非政府機構遵從《個人資料(私隱)條例》法規 網上研討會	2020.05.28
香港社會服務聯會	網上管治聯繫日 - 「管治·連結」計劃	2020.06.15
香港公益金	周年大會	2020.06.22
Amazon Web Services	AWS Summit Online Hong Kong 2020	2020.07.07
記本事及活意有限公司	奮青創本事一閉幕典禮	2020.07.12
中華電力有限公司	中電安全獎勵計劃頒獎禮	2020.07.23
香港復康會	OVERLAP互助自助實驗室 網上·同行故事館	2020.07.24
東華三院青少年及家庭服務部	遊牧部落 Slash Nomads 青少年創意點子計劃 之「遊牧·領袖」合作會議	2020.07.31
香港生產力促進局	賽馬會資訊科技支援計劃研討會	2020.07.31
生命熱線	網上義工交流	2020.08.01
黃金時代基金會	金時代高峰會2020 — 「智齡抗疫新世代」	2020.08.07
中港文化交流促進會	「社會創變者」青年創變 Community Shaper 2030 — 線上設計思維工作坊	2020.08.15

機構 Organization	活動 Activity	日期 Date
香港社會服務聯會	《社會服務新常态下樂齡科技的應用：遠程健 康管理及復康訓練》網上分享會	2020.08.21
1 香港飛鏢聯合總會	到訪中心	2020.08.21
聯校精神健康推廣計劃	網上國際會議「正向教育的實踐」	2020.08.21
生命熱線	情緒支援講座	2020.08.26
Resolve Foundation Hong Kong	Resolve Mentor Activity	2020.08.30
香港女工商及專業人員聯會	周年大會	2020.09.10
YMCA旺角青年服務團	義工服務活動	2020.09.12
香港大學行為健康教研中心	「身心同在」身心靈健康夥伴（大使培訓） 計劃培訓課程	2020.09.12
香港中區扶輪社	例會分享	2020.09.14
香港社會服務聯會	預防及處理工作間的性騷擾	2020.09.18
滙豐香港社區夥伴計劃	Online Support & Exchange Session for the SMART Community Hackathon 2020	2020.09.26
賽馬會理大真人圖書網絡	真人圖書網分享會：在撕裂世代中做個真心快 活自由人	2020.09.26
DreamStarter 啟夢者計劃	計劃啟動日	2020.09.29
2 靈實將軍澳及西貢地區支援中心	西貢區快樂人生社區健康推廣計劃 2020	2020.10.08
國際商龍交流會	傳說屬會啟動禮	2020.10.15
聖公會	Standby Mentorship Program	2020.10.19
The Hong Kong Jockey Club	HKJC Charities Briefing: Philanthropy during Crisis	2020.10.23





機構 Organization	活動 Activity	日期 Date
香港社會服務聯會	社會企業專題研討會	2020.10.30
YAMA 基金會	Accessible Wellbeing Launch	2020.10.31
聾明會	臨終關懷及喪親輔導工作坊	2020.10.31
扶輪社	香港微小說評審會	2020.11.02
香港復康聯會	2020-2021年度周年會員大會	2020.11.04
香港賽馬會	「與耆同行」腦退化症支援計劃	2020.11.05
3 香港社會服務聯會	會員大會及星動計劃嘉許計劃	2020.11.06
4 香港復康聯會	2020國際復康日 - 海洋公園同樂日	2020.11.08
照單全收	《照單全收》電影首映	2020.11.09
豐盛社會企業有限公司	賽馬會豐盛社會效益量度培訓計劃	2020.11.13
香港社會服務聯會	第四屆樂齡科技博覽高峰會	2020.11.20
香港女障協進會	「華麗登場做一天舞臺女皇」活動簡介會	2020.11.22
香港理工大學企業發展院	好善社計劃評審	2020.11.28
盲人觀星營	真人圖書館	2020.12.06
香港復康聯會	2020年國際復康日開幕典禮	2020.12.06
香港社會服務聯會聯合	首次當選委員迎新聚會	2020.12.18
糊塗戲班無障礙劇團	「共融藝術大使」生命教育及無障礙劇場	2020.12.18
香港社會服務聯會聯合	機構聯繫 - 交流及探討服務發展的議題	2020.12.22

機構 Organization	活動 Activity	日期 Date
靈實將軍澳及西貢地區支援中心	快樂人生成果分享會暨「快樂全接觸」焦點活動	2020.01.09
香港社會服務聯會聯合	在職照顧者支援及「身·心·靈」健康系列分享	2020.01.15
平等機會委員會與香港女障協進會	亞太區殘疾婦女照顧者研討會2021	2021.01.22
香港互勵會曹舒菊英老人中心	正確使用手推輪椅講座	2021.02.04
5 勞工及福利局	《你我齊禮讓 共融樂出行》Facebook live	2021.02.08
NGO Committee on Social Development	CSF 2021: Digital Technology and Financing for Development	2021.02.10
朔月藝團	平等共融小故事 評判會議	2021.02.19
香港社會服務聯會	網上新春團拜	2021.02.23
社會福利署	2020 香港義工嘉許典禮	2021.02.26
香港復康會	「疫情下殘疾人士及長期病患者就業情況調查」發佈會活動	2021.02.27
萬通保險	生命故事分享	2021.03.01
無限量 No Limits	藝術家進駐計劃網上展演《你OK嗎?》	2021.03.06
6 信和集團 x 黃廷方慈善基金	信和集團暨黃廷方慈善基金捐贈儀式	2021.03.05
OSC/UBS NGO Leadership Programme	2021 Opening Ceremony	2021.03.12
7 紫荊青年商會	「非」凡夢飛航青年交流計劃開幕禮	2021.03.21
8 品書棧	新書分享會	2021.03.29

年度服務重點

Annual Service Highlights

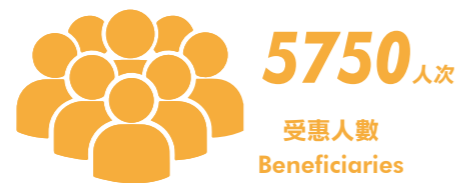
疫情初期，很多會員受困家中，每天只能看著電視打發時間。但電視節目裏，疫情有關的資訊佔了大多數。想暫時逃離一下疫情的陰霾，似乎已不可能。疫情下人心惶惶，一來要到處張羅防疫物資保護家人，二來又要提防無處不在的病毒，大家早已身心俱疲。加上社區服務亦因疫情原因暫停，生活質素再一步下降，會員們卻束手無策。

而如今疫情已經持續了一年半，路向由疫情初期向會員派發防疫物資包，期間不斷應變，已成功過渡到為會員提供的全面協助，以應對會員的不同需要。我們於疫情期間有幸獲得各界的協助，包括防疫用品、生活用品的捐贈甚至義工服務；還有基金的支持，包括「賽馬會社區持續抗逆基金」，讓路向為會員提供家居清潔、科技軟件支援以及電話關懷。另外「香港交易所慈善基金」，也讓我們得以製作全港第一個幼兒防疫教育遊戲網站「通通生病了」，以遊戲故事的方式宣傳公共衛生知識。在此感謝各界在本年度對路向的鼎力支持，讓路向的服務在疫情中得以持續發展，讓四肢傷殘人士的生活質素得以提升。

In the start of COVID outbreak, people were advised to stay home to prevent the spread of the disease. The only leisure activity possible would be watching TV, however, it was also flooded with information about coronavirus. Under the pandemic, our members not only had to grasp medical supplies for protection, home care services were also suspended due to governmental order. This worsened their quality of life but our members could do nothing to help.

The outbreak has been going on for a year and a half. The Association has been successfully transitioned from continuous supply distribution in the early outbreak to providing members with full assistance, in response to the different needs of our members. We are honored to get assistance from all walks of life during the outbreak, including supplies donation and even volunteer service; And fund support, including Jockey Club Community Sustainability Fund, providing members with household cleaning, technology software support and caring calls. With the support from HKEX Charity Partnership Programme, we have created a website which has a series of story and games, aimed to educate pre-school children about hygiene knowledge. We would like to thank all sectors of the community for their support to DA this year, which made us our service continue despite the epidemic, lifting the quality of live of the quadriplegics.

自疫情爆發以來，路向已完成超過八輪的物資派發，以舒緩會員在購買生活用品遇到的困難。截至4月1日服務統計：
Since the beginning of COVID, we have done over eight rounds of virus-fighting bags distribution.
As of 1 April 2021, we have achieved the following:



通通生病了網站製作
Production of www.tungstick.com



地區好幫手計劃
District Caregiver



社區科技支援夥伴計劃
Zoom Buddy Programme



太古地產 - 社區關懷基金贈送湯包
Swire Properties - Community Caring Fund donates soup package



信和集團贈送食物福袋
Sino Group donates lucky food bag

30 社區科技支援夥伴計劃 Zoom Buddy Programme

在「賽馬會社區持續抗逆基金 - 輪里支援齊抗疫計劃」支持下，社區科技支援夥伴計劃的年輕義工們半年內到訪300名會員家中，透過最少兩次的上門教學及探訪，一對一教導會員使用科技軟件。即使未能親身接觸到院舍會員，義工們亦透過電話，遙距教授下載及使用不同科技軟件，計劃服務次數達600次以上。

對於會員來說，學習科技軟件的難度甚高，而且身邊朋友使用線上會面軟件的情況亦不普及，這些原因都大大降低了會員們學習使用軟件的動力。會員們的學習成果亦反映在中心活動參與上，部分隱蔽會員及院舍會員都更多地參與協會的活動。亦有會員反映教學後會與其他朋友以線上會面軟件聊天，維繫感情。科技軟件為不便出門的社區及院舍會員提供一個與外界接軌的渠道。即時行動受限制，但他們仍然可以接收社區資訊，不被社會遺忘。

30 地區好幫手計劃 District Caregiver

疫情爆發初期，大部分上門的社區服務皆因衛生理由全面停止，令很多會員失去上門家居清潔服務、陪診服務等等。沒有了社區支援，他們無計可施。

有見及此，在「賽馬會社區持續抗逆基金 - 輪里支援齊抗疫計劃」支持下，路向展開了為期七個月的地區好幫手計劃。透過招募20位地區好幫手，為100位會員提供家居清潔服務、陪診服務、代買餸菜服務、簡單護理服務、陪同外出服務等，讓會員在疫情期間仍能保持一貫的生活質素。在一眾地區好幫手齊心協力下，一共為100位會員提供了1,000次的上門服務。此服務不但在疫情期間提供最適切的家居上門服務，亦讓好幫手與會員彼此建立一段美好的友誼，達致身心靈健康。

30 「通通生病了」網站 www.tungsick.com

當戴口罩、勤洗手成為社會新常态不久的時候，市面上尚欠缺一些針對幼兒的防疫教材。有見及此，在香港交易所慈善基金資助下，本會歷時三個月成功製作全港第一個幼兒防疫教育遊戲網站：「通通生病了」。以路向的主要服務對象為主角，網站包含互動故事及益智小遊戲，以生動有趣的方式教育小朋友關於個人衛生、預防傳染病等知識。網站內容更融入傷健共融和無障礙元素，以增加小朋友對傷健人士的認識。本計劃一個月內受惠人次達到7000，同時在Facebook互動中送出150份主題紀念品給小朋友和公眾。

With the donation from Jockey Club Community Sustainability Fund - Wheel in Community Support, our Zoom Buddies were able to visit 300 members who lived in the community. Through two sessions of onsite one-to-one smartphone coaching, our members were more familiarized with the use of their smartphone and online meeting applications. For the members living in nursing homes, zoom buddies contacted them via phone calls to give smartphone tutorials. With the effort of the volunteers, over 600 training sessions were done.

Learning new technology is a difficult thing for members, plus their friends also seldom use online meeting software, they are less willing to learn. The result of this project was impressive. More members, including those were isolated in nursing homes during the pandemic, were able to join various kinds of online activities, e.g. sharing, birthday celebrations and district gatherings. Online meeting applications enabled multi-user video calls, and they were more connected to the society. Technology software provides a way for members in communities and nursing homes who are unable to go out to connect with the outside world, in which not be forgotten by the society.

Most of home care services were suspended due to the serious outbreak of COVID. The lack of community support resulted in helplessness of the service users.

With the grant from Jockey Club Community Sustainability Fund - Wheel in Community Support, Direction Association recruited caregivers from all over Hong Kong to serve members living in their neighborhood. Caregivers provided home care services ranging from home-making services to transportation and escort services. The team of 20 performed 1,000 sessions, helped 100 members to maintain their quality of life during the pandemic. This service not only provides the most suitable home home service during the epidemic period, but also enables helpers and members to establish a beautiful friendship with each other, achieving physical as well as mental health.

Adults knew the consequences of getting COVID and they were adjusting to the new normal by wearing facial masks and washing hands frequently. For pre-school children, they were less likely to understand the threat of coronavirus. We created a website which had a series of story and 6 games, aiming to educate pre-school children about personal hygiene and infectious disease prevention. Barrier-free elements and the idea of accessibility were added to the website, in order to nurture them with the concept of inclusive society. After launching the website for a month, the number of beneficiaries has already exceeded 7,000. We also gave out 150 packages of themed souvenirs to children and the public via Facebook.

Case Support 個案探訪



個案探訪一直都是路向的核心服務之一，成立至今已三十多年。會員全以個案探訪開始，加入路向這個大家庭展開第二人生。歷經三十載，路向的個案探訪服務已由最初的醫院探訪，轉變為多元化的核心服務。憑藉會員、義工和職員「風雨不改，繼續向前」的探訪精神以及「自助互助」的宗旨，令路向的探訪服務能夠繼續發光發亮。曾經受助者的會員，現在已經融入社區，用自身的經歷鼓勵同路人，陪伴他們走過人生的起伏，走過不一樣的燦爛人生。

本年得到「中銀香港百年華誕慈善計劃」的支持，成立「輪」「您」樂融在社區計劃，主力為家屬及外傭提供適切的服務，包括舉辦講座、興趣班、培訓班、小組輔導、互助小組等，讓照顧者關注自己的身心靈的健康外，也提升照顧者的生活質素。

個案探訪部（下稱：個探部）經過近三十年的改革及完善，現有四大核心服務，包括：

- 1. 恆常探訪：**由個探部成員組織於每月在第二及第四個星期日輪流到訪社區及全港院舍尋找新會友及探訪院友，關心其需要；
- 2. 照顧者支援：**成立小組互助網絡，鼓勵同路照顧者參與興趣班及培訓班，並提供個人及小組輔導，關注照顧者身心靈健康；
- 3. 地區網絡：**全港簡單劃分為六區，由六位同事負責與區長共同推動及舉辦地區聚會或跨區聯誼活動；成立「區區探訪」，由六區區長策劃每兩個月一次到所屬地區家訪，關心及慰問當區會員、宣傳活動等；
- 4. 個案跟進：**深入了解及跟進個案，由中心社工及輔導員持續為有需要會友解決房屋、出院、外傭、法律、福利、情緒介入及家屬支援等服務。

The Case Support Department (CSD) has developed for more than 30 years since the establishment of the Association. We reach our members to enable them to join us as a big family. Initially from the hospital visiting, we are improving to provide a diversified service. With the concerted efforts of members, volunteers and staff, it has always stuck to the spirit and attitude "Continue to move forward regardless of the difficulties". Nowadays, many members have been integrated into the society from receiving service to achieve social participation and support the other marginalized PWDs. They become the companion of our members, accompany them to experience highs and lows, and live a different splendid life.

In 2021, the 'Wheels Need You Social Program' of DA is established as we are honored to be awarded the 'BOCHK Centenary Charity Programme.' This program aims to promote social inclusion of disadvantaged people as well as provide activities for the carer of PWDs. Activities including seminars, workshops, skills training, group counseling, and supportive peer group. As we believe it is important to ensure the carers' mental well-being to support our members.

Experiencing 30 years of reform and optimization, the CSD now provides four core services, including:

- 1. Regular Visit:** members from the CSD facilitate hospital visits on the 2nd and 4th Sunday of the month to visit new and old members and provide suitable support;
- 2. Carer Support:** encouraging the carers to gather a peer group to support each other, and provide them with individual and group counselling, interest classes, and training courses.
- 3. District Network:** dividing Hong Kong into six districts, responsible staff and heads of six districts foster gathering and public events in each region, to achieve a district visiting once per two months.
- 4. Case Follow-up:** Substantial supports are provided by DA social workers and counsellors regarding member's problems of housing, discharging, domestic helping hiring, and emotion regulating. Moreover, legislative support and professional legal advice are available.



個探部大合照
Group photo of CSD

「親。愛表揚」 The Outstanding Carer Praise Celebration

2019年起，路向開始開放提名權給各會員，透過「親。愛表揚」典禮感謝身邊的照顧者。恭喜三對於第十一屆親愛表揚獲獎的會員和他們的照顧者（如左下圖片所示，排名不分先後）。

他們的故事充滿溫情，有無微不至的照顧、不離不棄的愛情，更多的是用愛與關懷互相扶持，風雨同路。如有興趣瞭解更多他們的故事，請掃描以下的QR code。

「親。愛表揚」2021亦已開始接受提名，歡迎大家提名身邊的照顧者，讓他們亦能感受到你的愛與支持。

Since 2019, DA has encouraged our members to nominate their carers to attend our praise celebration, meanwhile providing an opportunity for them to show appreciation. The three nominated carers are listed in no particular order, as shown in the picture below left.

Their story is filled with warmth, includes meticulous care and unconditional endless love. They support each other no matter what happens. Please scan the below QR code for more stories of them.

Also, the outstanding carer praise celebration 2021 is now available for nomination. Please join us to show your appreciation and love to the carers!



會員羅浩軒與羅媽媽
Member Ho Hin and her mother



會員何靜嫻與先生Eric
Member Carmen and husband Eric



會員章世恆與章媽媽
Member Andy and her mother

未來，個探部將繼續深化四大核心服務，務求在服務上精益求精，陪伴會員經歷人生的每一個階段。第一，「恆常探訪」：除了關心會員的需要外，更會加強與隱蔽會員的連繫與信任，鼓勵重投社區，主動尋求協助。第二，「照顧者支援服務」：關注照顧者的身心靈健康。未來，路向將舉辦興趣班、輔導小組、家居支援服務等，讓照顧者留有一個喘息的空間，放鬆自己，舒緩照顧者的壓力，做一個開心健康的照顧者。第三，「地區網絡」：由當區會員及義工組成的地區小組，策劃地區及探訪活動，加強當區會員、家屬及義工的連繫性，建立互助支援網絡，更會視察當區的社區環境，盼望能為當區出分力，創建無障礙環境。第四，「個案跟進」：持續深化服務及更新社區資訊，與時並進地為個案提供最適切服務，提升生活質素及身心靈健康。

最後，路向將繼續與會員並肩同行，並與其他機構和醫院緊密聯繫，讓四肢傷殘人士得到足夠的資訊及支援，自主生活，貢獻社會。

再次感謝香港「公益金」多年來的鼎力支持，讓更多傷殘人士受惠。中心定會秉承「助人自助」的理念，繼續為會員提供服務。

The CSD will enhance human resources to the above core service elements to strive for perfection. For the constant home visit, we would love to reach out to the invisible group of disadvantage PWDs, to facilitate community engagement and the social network connection between our members. Secondly, for the carer support service, DA will emphasize the importance of the carer's wellbeing. We will further organize activity classes, counseling groups, and onsite home support for both the cares and PWDs. The program focuses on a person-centered approach to the carer to ensure their quality of life. Thirdly, an advanced improvement will be made in regards to the regional support network services. We aim to strengthen the bonding between the volunteers, members and their families, to establish a mutually supportive network in each region. Also, we will observe the facilities in the district to enable a wheelchair-friendly and barrier-free environment. Fourthly, the individual case following service will continue to support our members and PWDs from a tailor-made perspective. Also, to promote community updates, life quality improvement, and physical and mental wellbeing.

Last but not least, DA will continue to support our members through thick and thin in the face of adversity. We will closely liaise with institutions and hospitals to enable PWDs to gain sufficient support to live independently and contribute to society.

Once again, DA is grateful to have The Community Chest of Hong Kong and their massive support to us over the years. It enables more and more PWDs and disadvantaged people to be benefited. DA will certainly adhere to uphold our mission and value for our members.



個案探訪組年度統計
Annual Summary of Case Support Group

	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	受惠人士 Beneficiary	次數 Times
會議 Meeting	29	10	0	0	3
恆常院舍探訪 Care Home Visit	547	53	0	547	547
地區網絡 District Network	167	54	16	237	29
家屬支援 Family Support	38	10	57	105	40
個案跟進 Case Follow-up	97	0	25	122	362
大型活動 Mass Activity	155	61	82	298	6
總數 Total	1033	188	180	1309	987

地區支援網絡成立至今已近六年，運行模式非常多樣化，計劃旨在提高會員、義工及院舍間的互信、互助、互愛的關係，增加對中心的歸屬感。地區網絡分為六區，包括：將軍澳及西貢區、九龍東區、九龍西區、新界西區、港島區及新界東北區。透過中心職員及任命34位區長的帶領下，推廣多樣化的地區支援網絡。

2020-2021年間，因應疫情影響，避免人群聚集，地區網絡轉以線上形式進行，但亦無阻大家連繫。以往因路程遙遠而較少出席活動的會員及義工，亦因這便利的模式，增加了彼此的交流互動，除了分享疫情資訊外，亦成為對方的心靈導師，互吐心聲，互相支持。

本年度共舉辦29次實體地區活動，接觸超過75%居住於社區的會員及家屬，與義工一同參與探訪等活動，互相關懷近況，協助解決生活需要。過去一年多，院舍嚴禁探訪，但一群熱心的個探小組成員、區長及義工仍定期主動致電社區及院舍會員，了解近況及生活需要，提供最適切的資訊及支援，一年間總致電次數高達1,000次，令院舍會員不致被遺忘，仍能在疫情下感受大家的關愛。在此衷心感謝各會員及義工的積極參與及堅持，在困難的日子裡，同心協力，互助互愛。

地區支援網絡，能直接關顧及發掘新會員投入社區、了解其他會員的需要、互相扶持與協助，對大家的身心健康都有正面的影響。在此鼓勵各位會員、家屬、義工加入地區支援網絡行列，參與地區網絡及區區探訪工作，推動更多會友走進社區，建立個人自信及自主價值，活得更精彩。

地區支援網絡 District Support Network

The District Support Network (DSN) was established in 2015; we have built up the trusting relationship between our members and volunteers and raised their sense of belonging in DA. The DSN is operated in six districts, namely Tseung Kwan O and Sai Kung District, Kowloon East District, Kowloon West District, New Territories West District, New Territories Northeast District, and Hong Kong Island District. DA workers and the 34 district leaders work together to promote a diversified support network.

Due to the impact of COVID-19, we have organized the online region visiting activities to avoid group gatherings. It works unexpectedly well between the members and us. As our members are located in different areas in Hong Kong, the online activity has resolved the logistic problem for them and our volunteers. More members found it convenient, and they were able to engage with us to facilitate genuine communication online. Apart from COVID-19 information sharing, DA workers and volunteers have become our members' mentors to build up friendship and companionship.

In 2021, DA has organized 29 events in different regions to reach over 75% of the members and families. Unfortunately, the home visit activities were suspended due to government restrictions. On the other hand, DA has never stopped supporting our members. DA has gathered a small home visit team with the volunteer to provide phone-call visiting as an alternative method. Within a year, DA has reached over 1,000 phone calls to the vulnerable PWDs and disadvantaged members. We join hands to tide over the difficult times together.

The DSN upholds the DA mission and values to understand our members' needs and be empathetic to the PWDs. We hope to positively impact society and encourage the general public to join our volunteer network! We need your cooperation to promote social inclusion and explore the potential, talents, and values of people with disabilities!



新界西參觀南豐紗廠
NTW visit The Mills



將西x港島參加「編編閒暇」工作坊
TKO&SK x HK - Weave Upon a Time

照顧者支援 Carer Support

個案探訪部除了為會員提供服務外，其照顧者也是關顧的對象。他們在會員的復康路上擔當不可或缺的角色，照顧過程同樣承受不同的壓力。因此「照顧者支援」，由一群照顧嚴重四肢傷殘人士的照顧者組成，透過聚會、參加興趣活動、互助小組等，加深彼此認識且互相扶持，成為照顧路上的同行者。

因此，路向獲得「中銀香港百年華誕慈善計劃」並經香港公益金的支持下，展開為期3年的計劃，主力為家屬及外傭提供服務，關注自己的身心靈健康，提供一個休息的機會，成為一名健康照顧者。

一場突如其來的意外或天生的缺陷，家屬不但承受巨大的衝擊，更要面對照顧的困局。在照顧的過程中，無論是聘請外傭或是由家人照顧，都充斥著不同的生活難題而變得手足無措，承受龐大的壓力。有見及此，獲「中銀香港百年華誕慈善計劃」的支持，計劃著重支援照顧者的需要，照顧者提供多元化的活動舉辦講座，讓新手照顧者認識及學習照顧四肢傷殘人士的技巧。當照顧者用心照顧會員的同時，難免犧牲一些私人的生活空間及興趣，因此會為他們舉辦興趣班，讓照顧者在空閒的時間「抖一抖」，參與自己有興趣的活動。此外當照顧者遇到生活的困難，也會提供適切的輔導，以舒緩心理的壓力。另外，資深的家屬也會參與探訪工作，探望及慰問一些新受傷的會員和家屬外，也會帶領新手照顧者一同面對逆境，疏解自身的壓力和解答生活疑難及教導實用的照顧技巧，陪伴他們走出困局，重新振作。他們成為修補心靈的重要導師，所以「家屬互助小組」無疑為照顧者建立互助網絡，關注身心健康外，也提升照顧者的生活質素及自我價值。

往後，此計劃也會繼續協助照顧者克服日常生活遇到的困難、提供適切的情緒支援、鼓勵其他家屬加入支援小組外，期望這個全新計劃能夠多方面協助會員和照顧者建立互助網絡，並發展自身興趣，以改善及提高他們的生活福祉。

 本計劃由香港公益金資助
This project is supported by The Community Chest

The CSD has also addressed the needs of the carer of PWDs. They might find it stressful and encounter several difficulties when taking care of our members. They play a significant role in terms of our members' resilience and recovery journey. Therefore, DA has established the carer support group, which is led by experienced caregivers to organize periodical gatherings, activities, and volunteer services to enhance the social bonding and companionship among the carers.

DA has the honor to be awarded the BOC Centenary Charity Program; with the continuous support from The Community Chest, we are able to develop a three-year program to offer support for the carers and to improve their wellbeing.

An unexpected accident or congenital defects could be overwhelming. During the process of taking care of PWDs, whether it is hiring a helper or being cared for by family members, the carers and the families of PWDs could suffer stress and burden. DA has addressed this issue; with the support of the BOC Centenary Charity Program, we can develop a tailored program for the carers. We organize seminars to educate the carers who have less experience in terms of skills and strategies for taking care of the PWDs. Considering the devoted carer may have less personal development time, DA has also organized interest classes for their stress-relieving purpose and cultivating their hobbies. Moreover, DA has provided counseling services for the carers to relieve anxiety. Besides, the experienced carers and family members play a role as the mentors as they arrange home visits to support the other carers and our members, guide them in relieving stress, solving life problems and teaching practical care skills, being there for them to bounce back. Therefore, the Carer Support Group builds up a mutual support network, not only concerns carers' physical and mental health, but also uplifts their quality of life and self-value.

In the future, the Carer Support Group will continuously accompany the carers to encounter difficulties, providing emotional support for them. We also encourage the friends and families of the PWDs to join our support group to strengthen our network, develop their own interests, and strives for social welfare together.





好座有里 輪椅維修義工隊
Neighborhood Wheelchair Repairing Service Team



恆常輪椅維修
Regular Wheelchair Repair



緊急輪椅拯救
Emergency Wheelchair Aid

復康器材是傷殘人士生活不可或缺的一部分，當器材損壞時便難以活動。因此協會成立至今，復康資源部一直擔當着不可取代的角色。部門致力為會員提供緊急復康器材維修服務，確保會員安全使用器材，提升社區生活質素。坊間能夠協助傷殘人士維修器材的機構不多，這對長期依賴復康器材的人士產生頗大壓力。而且大部分器材售賣公司均建議購買新零件或整件更換，以新產品取代損壞物件，造成頗大浪費。因此協會在2014年成立輪椅維修隊伍，給有需要的會員朋友提供免費的故障維修，解決輪椅上的硬件問題。

輪椅維修隊由健全義工及輪椅義工組成，服務分為恆常輪椅維修隊和緊急輪椅拯救隊兩類，服務內容包括輪椅諮詢、檢查、維修及更換零件等。

Rehabilitation equipment is indispensable to PWDs. Over the years, the Rehabilitation Resources Department (RRD) has played an important role to support our members with comprehensive emergency wheelchair backup ensuring their mobility by providing support on equipment repairing and maintenance so as to enhance their living standard. There are not many organisations that provide wheelchair repair service. Many of them usually suggest wheelchair users purchase new parts or new ones instead of repairing them, which will cause huge amounts of waste and stress to wheelchair users. Thus, the Association established the Wheelchair Repair Team in 2014 and provides free repair service to solve members' wheelchair problems.

The Wheelchair Repair Team is formed by volunteers with/without wheelchairs. The Team has two service streams: Regular Wheelchair Repair and Emergency Wheelchair Aid. The scope of services includes wheelchair use consultation, inspection, repair, changes of parts, etc.

「恆常輪椅維修」及「緊急輪椅拯救」服務 Service of Regular Wheelchair Repair and Emergency Wheelchair Aid

	恆常輪椅維修 Regular Wheelchair Repair	緊急輪椅拯救 Emergency Wheelchair Aid
服務時間 Service Hour	逢星期二、四 Every Tue, Thur 14:00-18:00 及 星期六 Sat 09:00-18:00	每日及公眾假期 Daily & Public Holidays 09:00-22:30
地點 Venue	路向中心 Centre	全港戶外地區 Outdoor Areas in HK
服務範圍 Service Area	輪椅檢查、諮詢、維修、更換零件 Check-up, consultation, repairs & changes of parts of wheelchair	緊急輪椅檢查、維修、電召服務 Emergency check-up, consultation, & repairs of wheelchairs
聯絡/查詢電話 Contact Number	2330 6308	5606 4845

好座有里 輪椅維修義工隊 Neighborhood Wheelchair Repairing Service Team

協會本年度有幸獲得匯豐香港社區夥伴計劃2020贊助，支持維修義工隊的運作。在計劃下，維修義工參與基本輪椅維修課程後，有機會於每星期二、四、六到工場作恆常當值，為會員及公眾人士維修輪椅，實踐所學。維修隊恆常化好處在於可透過會員將有問題的機件或部件帶來中心，以真實個案作實務交流，與會員們一起研究和思考，並從實踐中學習。

We have been honoured to be sponsored by The HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2020 to ensure the smooth operation of the Team. Under the Programme, volunteers will be on regular duty every Tuesday, Thursday and Saturday to help our Members and public wheelchair users repair wheelchairs, after the completion of the training programme. The application of knowledge into reality settings and the process of innovation are the most precious experiences for both the needy and volunteers.

緊急輪椅維修 Emergency Wheelchair Aid

緊急輪椅維修服務在中心的非辦公時間提供服務處理緊急個案。當會員遇上突發狀況時，直接致電熱線電話求助，負責人員在電話進行初步諮詢後會盡快到達現場、詳細評估、決定進行即時維修或另行安排、是否需要致電報案、提供接載服務至會員安全抵家等，務求在會員徬徨無助時及時伸出援手，解決當時最迫切的問題。

The Emergency Wheelchair Aid Team provides urgent repair service during non-office hours. After a primary assessment with the member in need on the phone, our staff will rush to the scene and conduct a comprehensive assessment to decide if immediate repair is possible, or we may need to call the police for help or arrange the Association's Rehabus to escort our member home. Our aim is to give a hand to members who are in unexpected circumstances and resolve the urgent matter in time.

30 復康器材借用及轉贈服務 Rehabilitation Equipment Lending Service

中心為有需要的會員即時借用復康器材，避免他們因器材損壞時影響個人生活，再配合維修和查詢及轉介服務，第一時間為會員作出維修、跟進工作。另外，我們亦接收器材捐贈、回收損壞器材並進行復修，再隨時捐贈給有需要的家庭，以解燃眉之急。

The Association provides members with rehabilitation equipment lending service to prevent them from affecting their personal life due to equipment damage. In coordination with repair service, phone enquiry and referral service, we follow up the needs of members immediately. On top of that, we recycle rehab equipment and donate them to the needy after inspection and repair.

30 協會會車配合 完善拯救 DA Rehabus Perfects Repair Service

由於香港現時無障礙交通發展尚未完善，輪椅人士在使用交通工具方面仍然困難，尤其在晚間或假日若有突發問題求助，坊間一般維修公司或機構處於非辦公時間，便使他們求助無門。有鑑於此，協會認為需要私人交通工具的協助。協會於2012年被評定為有需要使用復康巴士的機構，獲資助購買一輛私家復康巴士協助傷殘人士參與不同的義務工作。因此剛好配合輪椅拯救隊，尤其在晚間及假日發揮安全網作用，拯救輪椅拋錨的會員，讓他們安全回家。

Due to the limited barrier-free transportation services, it is difficult for our members to seek help with their wheelchair problems during non-office hours of the wheelchair repair service. Private transportation service is therefore necessary. The Association was qualified to have wheelchair accessible rehabus and was funded to purchase the bus in 2012. The bus assists our members to join different voluntary services. It also supports the Wheelchair Repair Team during the non-office hours to escort our members home safely.

30 展望未來 Future Prospects

未來我們將持續與外間機構合作，開辦基本輪椅維修課程，讓更多人獲得基本輪椅維修保養知識，服務社區上的輪椅使用者。此外，我們將為機構提供上門手推輪椅檢查服務，提升社區使用輪椅安全意識，防範於未然。

We are going to expand our collaboration network in the hope of conducting more courses for basic wheelchair repair, in order to promote the knowledge of basic wheelchair maintenance and to help more wheelchair users in the community. Furthermore, we foresee the necessity of home-based maintenance and repair service for manual wheelchair users. We will also continue raising public awareness of wheelchair safety as always.



復康資源年度統計

Annual Summary of Rehabilitation Resources

	次數 Times
會議 Meeting	3
輪椅檢查 Routine Check of Wheelchair	474
復康器材維修 Repair of Rehabilitation Equipment	173
輪椅緊急拯救 Emergency Wheelchair Aid	40
借用復康器材 Rehab Equipment Lending Service	73
復康講座 Rehabilitation Seminar	14
維修義工培訓 (人數) Volunteer Training	78

為了讓市民更清楚了解殘疾人士的生活，公眾教育部轄下設會員服務、生命教育、義工服務、班組活動和外間合作活動，以親身接觸及教育工作，提升市民對殘疾人士的認識。我們深信在會員的互相支持、義工的熱心幫助和職員的通力籌辦下，公眾教育服務可以繼續發展，將愛傳揚。

會員服務 Member Services

回顧一年，因疫情關係，本會亦首次在上線舉行活動，包括新春團拜、生日會。其中線上新春團拜，更超過100名參加者出席。雖然未能外出聚會，卻無阻各人的熱情，創新的活動給各會員留下美好回憶。另外，一年一度的「路向一叮」歌唱比賽更首次外出舉辦，到得月樓農莊舉行。比賽當日，各參賽者大展歌喉、施展了渾身解數，場面相當熱烈。在活動中，大家互相關心，鼓勵，從中成長，增加對路向的歸屬感。

義工服務 Volunteer Services

隨著路向活動日益增加，本會對義工的需求量也有增無減。過去一年全球各地受著疫情陰霾籠罩，大家紛紛搶購防疫物資，令防疫物資一度短缺。本會會員更深體會防疫物資短缺對社交和日常生活的影響。本會有幸得到各界有心人捐出防疫物資，路向義工們立刻發揮力量，四出派發物資，解決會員燃眉之急。社會上有著各式各類的義務工作，但在路向的義務工作絕對不是一件簡單的工作，但本會給予義工們的歸屬感亦是無可比擬的。路向義工們為中心、為會員一直盡心盡力，不懼艱辛，貢獻個人時間及精神，為的只是會員由心而發的一個笑容。感謝一群無私付出的義工與本會一同經歷、一同成長，期待與大家攜手共創未來。

The five subdivisions of the Public Education Department (PED) aim to let the public understand more about the life of the PWDs. The subdivisions include Member Services, Life Education, Volunteer Services, Class Activities and Activities with External Bodies. The Association believes that with the cooperation of members, volunteers and staff, the PED can grow stronger and spread love to every corner.

Due to the pandemic, we first moved our events to online, including Lunar New Year Celebration and birthday parties. Although we were physically isolated, we were still connected by heart. Over 100 participants joined the Lunar New Year Celebration, which was really a remarkable moment. The annual "4limb Got Talent" Singing Contest was thrilling, in which contestants showed mutual support and performed excellently. The Association, members and volunteers cared for each other, fastened their connection and strengthened their sense of belonging to the Association.

Demand for volunteers increased with the development of the Association. COVID was the major problem in the past year and protective equipment was in shortage. Our members suffered from this and they could do nothing to help. Fortunately, with the support from volunteers and donors, facial masks and disinfectants were distributed to our members. It is definitely a tough job to work here in the centre, so we truly thank all our companions. Their unconditional devotion is a strong backup in execution of all our events. The Association would continue to work with our volunteers to bring more happiness to our members. We would like to thank the loving helpers for their contributions again and we are looking forward to building a brighter future together.

班組活動 Class Activities

為了發掘會員的興趣和潛能，中心會舉辦不同的興趣小組讓會員參與，增加會員接觸新事物的機會，藉此認識新朋友，培養興趣，提升自我的價值。今年的班組活動包括：飛鏢班、MC訓練A班、MC訓練B班、形象管理班、航拍初班、韓文班、糕點製作班、手工奇妙旅程等，共有91位會員參與。盼在活動中，享受當中的樂趣，發展潛能。

外間合作活動 Activities with External Bodies

雖然本年度很多活動都受到疫情影響，但各機構在後半年也逐漸適應，即使網上活動也愈辦愈順利。本年度與外間合作的活動包括：路向x亞洲飛鏢協會軟式飛鏢班、西貢區快樂人生社區健康推廣計劃 2020、「非」凡夢飛航青年交流計劃等等。在此衷心感謝各大機構給予本會合作的機會，讓會員進展所長及開闊眼界，也讓大眾更了解四肢傷殘人士，在疫情中也能達至傷健共融。

展望未來 Future Prospects

公眾教育部於本年度成功舉辦多個活動，向社會上不同持份者推廣輪椅使用者的需要及獨特之處。三十周年之際，我們期望能藉著更豐富的活動去體現會員的價值，在社會上呈現更多元化的聲音。憑著會員、義工及職員互相支援，我們相信理想的未來就在眾人手上，只要齊心合力，我們必定能有所成。

To explore the potential of our members, the Association has held different class activities to help members learn and practise new skills. They are encouraged to make new friends and unearth their talents, their self-worth is thus increased. This year, the class activities include darts training, MC class A and B, make-up class, aerial shooting class, Korean class, Chinese cake class and handcraft class. A total of 91 members joined, and the Association hoped the members found lessons enjoyable and fruitful.

Under the outbreak of COVID, many of the activities were affected. As the society were adapting to the new normal, the online events were held more smoothly. This year, we cooperated with organizations from different professional backgrounds, including Asia Darts Association and Junior Chamber International Bauhinia. We would like to thank all organizations for the cooperation opportunity, so that members can give full play to their potentials, broaden their horizons, and enhance public understanding on PWDs, and build a barrier-free city for all even in the pandemic.

The PED has held plenty of activities to let different stakeholders in society understand the needs of wheelchair users and their uniqueness. In the 30th anniversary, it is hoped that the value of members can be realized through a wider variety of activities, their voices can be heard and social diversity can be enhanced. With the cooperation of members, volunteers and staff, a brighter future is just around the corner.



2020年10-12月生日會
Birthday Party for Oct-Dec 2020



個人形象管理班
Self-image and Grooming class



2020「路向一叮」歌唱比賽
"4limb Got Talent" Singing Contest 2020



公眾教育年度統計 Annual Summary of Public Education

大型活動 Mass Activity	會員人數 No. of Member	義工人數 No. of Volunteer
2020年1-6月線上生日會	12	0
2020「路向一叮」歌唱比賽	15	10
2020年7-9月線上生日會	12	5
1 會員大會2020	41	10
2020年10-12月線上生日會	20	20
2021年1-3月生日會	17	6
第十八屆義工嘉許典禮暨2021線上新春團拜	100	20
班組活動 Class Activity	會員人數 No. of Member	義工人數 No. of Volunteer
飛鏢班	12	5
MC訓練A班	12	0
MC訓練B班	15	0
個人形象管理班	13	5
航拍初班	10	10
韓文班	12	0
2 糕點製作班	10	3
3 手工奇妙旅程	7	5
外間合作活動 External Cooperative Activity	會員人數 No. of Member	義工人數 No. of Volunteer
4 路向 x 亞洲飛鏢協會軟式飛鏢初階班	12	2
西貢區快樂人生社區健康推廣計劃2020	5	1
「擲在家」線上公益飛鏢班	10	2
2020國際復康日-海洋公園同樂月	6	5
美麗笑容由「齒」起 線上口腔健康講座	40	10
盲人觀星傷健營	10	0
糊塗戲班線上無障礙劇團	12	2
「無限亮」2021藝術家進駐計劃《你OK嗎?》	5	0
「非」凡夢飛航青年交流計劃	10	2
南豐紗廠「編編閒暇」工作坊	25	3
SDG RUN 可持續發展城市定向2020	5	2
5 大家樂區區開年飯2021	100	0

生命教育

Life Education

生命教育組已經踏入20周年，20年來與無數學生分享生命故事，從個人經歷中窺探生命的意義。與不同背景的同學互相交流，當中獲得的鼓勵和支持使講師們薪火相傳的心更加堅定。

This is the 20th anniversary of the Life Education Program. In the past two decades, the team shared their stories with countless students, encouraging them to face their life positively. Receiving support from the participants, life speakers are more committed to carry on.

疫境中尋找出路 When There's A Will There's A Way

一路走來，實在不易。感恩有各位講師互相支持，生命教育活動才能寫下精彩的故事。奈何遇上大流行的疫症，未能與各位舉行慶祝活動。在前所未有的挑戰下，生命教育組秉承著「辦法總比困難多」的理念，奮力在疫境中尋出路。尤其本年度學校大部分時間處於半停課狀態，即使有面授課堂，亦要因防疫關係避免人群聚集，這些措施使生命教育組的服務受阻。有見及此，我們把握蓬勃發展的線上會面軟件，與學生透過螢幕會面，珍惜僅有的德育時間，告訴學生逆境並非絕路。

There are ups and downs in our life but there are always companion walking with us. With the mutual support of life speakers, they made the life education program fruitful. Although face-to-face activities were cancelled due to class suspension, we made use of online meeting applications and developed online sharing. There is always light at the end of the tunnel, we would like to be students' guardian during hard times.

不少大專院校學生選擇親身到訪中心，以第一身體驗輪椅朋友的生活。更有一眾青年人為輪椅朋友研發便利生活的產品，期望為行動受障礙的人士出一分力。成員在過往一年透過訪談及實驗，不斷改進自己的產品，他們的努力實在使講師們非常感動。

Students in tertiary education visited the center and experienced the difficulties of PWDs in person. Some of them even invented some goodies to make life of PWDs easier. With aid of interview and experiments, their products were refined and polished. Their effort was very impressive and we greatly appreciated it.

本年度亦初次嘗試舉行分享直播，從復康歷程到生活細節無所不談，在說說笑笑中帶出輪椅人士生活的苦與樂。希望收看的觀眾能夠從分享之中，了解到行動受障礙人士亦是社區一份子，應享受和其他人一樣的權利。

We had our first trial on live broadcast this year. We shared our daily lives and stories with audience in social media. From that, we delivered the message that wheelchair users are also part of the society and we should be treated like others.

感謝社區各界支持，生命教育組全人心存感恩，期望未來的數十年仍能以生命影響生命，繼續與莘莘學子同行。

The team would like to thank all the support from the community, and we hope to continue influencing life by life.



救世軍田家炳學校分享
Sharing: The Salvation Army Tin Ka Ping School



救恩學校全方位體驗
360° Experiential Workshop: Kau Yan School



荃灣官立小學講座直播
Live sharing: Tsuen Wan Government Primary School



明愛專上學院社工學生到訪
CIHE SW students' visit



循道衛理優質生命教育中心到訪
Visit by Methodist Centre for Quality Life Education



學生心意卡
Messages from students



遊牧部落青少年創意點子計劃
Youth Social Innovation Project – Slash Nomads



港澳信義會慕德中學分享
Sharing: HKMLC QMSS

以下是2020年4月1日至2021年3月31日計劃的服務表現總結：
The following is a service report from 1 April 2020 to 31 March 2021:



香港賽馬會慈善信託基金贊助
Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

40間



生命教育講座分享
Life Fighters Sharing Talks



15次

專業人士職前分享
Sharing Sessions with the
Health Care Professionals



16間

體驗式活動
Barrier-free Experience Learning



8次

通識及訪問活動
Liberal Studies Activities and Visits



9次

社區義工組織活動
Volunteer Service Programmes

2020-2021義工活動持續受到疫情影響，部份活動取消，及大多數轉為線上進行。在此衷心感謝各位義工對協會不離不棄的支持和無私付出！The volunteer service in 2020-2021 were continued to be affected by the pandemic. The association would like to thank all the volunteers for their support and efforts!

2020至2021年度第十八屆路向義工嘉許 — 獲獎義工名單
The 18th Volunteer Recognition 2020-2021 - The List of Award Volunteers



金獎 (全年服務200小時)
Gold Award (200 hours of service throughout the year)



嚴楚碧



立即登記成為路向義工！
Register to be our volunteers now!



銀獎 (全年服務100小時)
Silver Award (100 hours of service throughout the year)



張瑞卿



陳美嬌



陳永燦



林淑娟



梁冬蘭



張瑞卿



余實儀



許毓青



李秀麗



蘇永通



銅獎(全年服務50小時)

Bronze Award (50 hours of service throughout the year)

政策倡導

Policy Advocacy



全秀霞



周昭雯



張帶有



陳紹璣



李德蓮



李慧珩



林季珍



凌浩雲



梁彩寬



梁惠琼



劉偉康



謝文生



黃玉萍



郭子玲



曾憲筠



蕭美鳳



文樹成



周永平



容沛華



葉玉芬



衛紹宗



陳嘉敏



柳冕



趙桂英



李遠大



鄧秀珍



政策倡導是本會發展核心之一，隨著人口老化以及傷殘人士數量上升，社會大眾有必要重新審視現時行動受障礙人士的權益。本會希望透過提倡短期及長期的政策實施，改善香港的無障礙環境，令傷殘人士不論在衣、食、住、行，均能達至「自助助人」的目標。同時亦希望在改善傷殘人士權益的同時，亦能喚起社會大眾的關注，建立「安於社區、活於社區」的政策。

政策組組員除了舉行內部定期會議以監察並跟進各項政策的執行、進度和成效外，亦會出席對外大大小小的會議，代表路向促進傷殘人士的權益。此外，本會亦會透過互聯網、社交平台以及會刊，提升會員們對福利、政策及服務的了解，加強傷殘人士對維護自己權利的概念。

過去一年，雖然疫情初期令各活動和會議都被逼暫停，但本會和各部門及機構亦透過網上會議維持緊密聯繫，疫情漸緩和後我們亦恢復出席由政府及非政府組織舉辦的會議，包括由民政事務局「西灣河文娛中心翻新及改善工程諮詢會」、醫院管理局「醫管局與病友組織交流會」、運輸署「殘疾人士使用公共交通工具工作小組會議」、香港復康聯會「肢體傷殘人士服務網絡會議」等，議題涉獵公共設施、院舍服務、交通、就業情況及其他項目，希望以此促進香港無障礙環境的發展。

Policy Advocacy is one of the core aspects of the Association. With the aging population and a growing size of disabled population, improving rights of these communities would be a matter of urgent necessity. The Association believes that an accessible city can be developed with the aid of both long-term and short-term measures. Public awareness of a barrier-free society can also be raised, enhancing quality of life of PWDs.

Group members hold internal meetings regularly, follow up and monitor the implementation of various policies, and express their opinions in public. In addition, various Internet tools and publications are used to publicize the progress of different policies so as to enhance the awareness of members on personal welfare, policies and services.

Although the pandemic led the suspension of conferences, the Association remained constant exchange of ideas with different government departments and organizations through virtual meetings. We also participated in seminars on a large variety of issues, including the Renovation and Improvement Project for the Sai Wan Ho Civic Centre under the Home Affairs Bureau, Hospital Authority Information Session Under Hospital Authority, The Working Group on Access to Public Transport by People with Disabilities and the Network on Services for Persons with Physical Handicap under The Hong Kong Joint Council for People with Disabilities. The Association concerns about all aspects from transportation, barrier-free facilities to care home services.



中國動力電動無障礙小巴啟動禮



30 香港復康計劃方案檢討 Rehabilitation Programme Plan Review

由康復諮詢委員會主導的「香港復康計劃方案」旨在改善各種服務傷殘人士項目的策略方向及措施。本會以往已出席了各類型的諮詢會議，向政府就無障礙交通、傷殘人士就業、院舍服務、有利傷殘人士的科技發展等議題提出建議，並與相關非政府組織共同努力以提升香港無障礙程度。

The Rehabilitation Programme Plan led by the rehabilitation advisory committee sets out the strategic directions and measures to address the service needs of PWDs. The Association worked with other NGOs, and we engaged in the consultations to share our view on topics including accessible transportation systems, employment support, community care services, technology products and assistive devices etc.

30 2008無障礙手冊檢討 Review on Design Manual: Barrier-Free Access 2008

本會在過去一年一直關注2008無障礙手冊的更新狀況，檢視手冊內的各標準是否仍符合傷殘人士的需要。同時本會亦一直透過實地巡查審視各建築物及設施的無障礙程度，如旺角洗衣街花園臨時公廁、順利邨巴士站、西九文化區故宮博物館的巡查等。

In the past year, we followed the updates of the design manual. The team also monitored the accessibility of different facilities by site-visits. We finished the inspection of Temporary Public Toilet in Sai Yee Street Garden, Bus Station in Shun Lei Estate and Hong Kong Palace Museum located at the Western Kowloon Cultural District.

30 無障礙交通 Accessible Transportation System

第三架低地台小巴在二零二一年正式投入服務，然而，現時低地台小巴的數量遠遠未能滿足傷殘人士的需要，反映改善低地台小巴檢驗計劃的必要性。本會會繼續加速低地台小巴的發展，促使政府提交實際的行動方案；同時無障礙的士亦是無障礙交通的重要一環，本會亦會加強力度以提升無障礙的士數量。

The third low-floor wheelchair accessible public light bus has landed in 2021. Yet, the number of accessible public light bus is far behind the demand of wheelchair users. The Association would boost the number of accessible public light bus and wheelchair accessible taxi in service by cooperating with the government.



平機會基金公眾教育「無障學堂」系列影片拍攝



傷殘人士外傭照顧者支援 Support of Foreign Caregivers of PWDs

隨著新冠疫情在全世界的持續擴散，外傭往返本港的支出大大上升，機票、強制檢測、隔離酒店費用等嚴重阻礙外傭來港工作的意欲。然而，外傭的協助對傷殘人士的日常護理工作而言是十分重要。故此，本會向政府提出透過「特別護理費津貼」，額外新增補貼以資助傷殘人士僱主和外傭，滿足傷殘人士的需要。

The outbreak of COVID affected the whole world, thus fewer foreign caregivers are available. The decrease in supply and excess cost of employing a domestic helper due to quarantine and mandatory COVID tests make hiring one more difficult. Yet the help from these caregivers is essential to PWDs. The Association therefore suggested an additional amount of allowance should be added on Special Care Subsidy for the Severely Disabled, to help the PWDs and their foreign caregivers.

傷殘人士就業 Employment of PWDs

傷殘人士就業問題一直是本會的關注事項，僱主以及社會大眾對傷殘人士的了解不足，令大量有意工作的傷殘人士一直未能獲聘，當中亦包括一眾高學歷的殘疾青少年。他們往往因外界既定印象而未能得到機會發展所長。有見及此，除了以往一直倡導的就業配額制外，本會將會探索新政策的可行性，務求使僱主清楚了解不同傷殘人士工作能力，從而進行聘請。同時，由於現時綜援計劃與特別護理津貼掛勾，部分傷殘人士或因擔心工作後需要脫離綜援網，恆常維修復康器材、醫療的支出將會大增，繼而選擇不就業。故本會亦會繼續提倡改善資助發放模式，以改善傷殘人士就業的情況。

The employment of PWDs has always been our concern. The public do not fully understand the capability of PWDs, including those who have received tertiary education. In order to let employers understand the actual capability of PWDs, the team would like to explore the feasibility of new measures apart from the mandatory quota system. Moreover, since the medical welfare and rehabilitation equipment subsidies are tied with CSSA, PWDs therefore find it difficult to find a job, from which the salary is just enough to support their living but not their medical expenditure. Many PWDs worry about losing the financial subsidies of their medical equipment, so they tend not to find a job, although they want to do so. Therefore, the Association would like to modify the disbursement of grant, so that more PWDs could enter the job market.

刊物資訊 Publications

本會每年出版共三期「季刊」路向資訊刊物，將本會最新發展方向、活動及復康資訊等寄給各會員、義工、以及友好機構，加強各人對協會的運作以及服務的認識。為了更快速地發放資訊給會員，我們會繼續運用社交平台、中心網站、每月路向電郵通訊及即時通訊軟件等，將最新資訊第一時間發放給會員、義工及各界人士。

The Association magazine is published quarterly every year. We release information about the latest developments, activities and rehabilitation information of the Association to all members, volunteers and the public with the latest information, and we will continue to share information on Facebook, website, monthly email newsletters and WhatsApp groups.

展望未來 Future Prospects

本會期望未來仍然竭盡所能，本著以人為本的精神，堅守崗位，了解會員的需要，透過參與不同的政府以及非政府機構會議，爭取傷殘人士的權益。同時，本會亦希望透過政策倡導，令社會各界更關注無障礙城市的重要性，定立長遠政策方向，改善傷殘人士的生活，達至社會共融。

In the future, the team would walk the talk and serve the PWD population with human-centered approach. We are devoted to fight for the right of PWDs and raising public awareness on accessibility. The Association will continue to try our best to uphold the rights and enhance the quality of living of the disabled in the community through long-term policies.

復康政策會議年度統計 Annual Summary of Rehabilitation Policy Meeting

機構 Organization	會議主題 Meeting Topic	日期 Date
香港社會服務聯會	2019冠狀病毒疫情下非政府機構面對的僱傭議題	2020.04.08
香港社會服務聯會	「復康服務的發展與實踐經驗」交流會	2020.04.19
康樂及文化事務署	油麻地戲院第二期工程諮詢會	2020.04.19
運輸及房屋局	交通諮詢委員會會議	2020.04.20, 2021.01.26, 07.28, 10.20, 02.23, 03.23, 11.16, 12.15
運輸及房屋局	2020-21年度《殘疾人權利公約》宣傳工作小組第一次會議	2020.04.22
屋宇署	暢通無阻通道諮詢委員會會議	2020.04.23
社會福利署	黃大仙區及西貢區康復服務地區協調委員會會議	2020.04.29, 2020.06.12, 2020.12.18
香港社會服務聯會	符合公司條例的混合模式周年大會網上研討會	2020.04.29
The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries	Governance, Risk and Compliance for Small and Medium-sized Enterprises	2020.05.04
平等機會委員會	政策、研究及培訓專責小組會議	2020.05.06
爭取殘疾人士醫療券聯盟	籌備《爭取殘疾人士醫療券聯盟》會議	2020.05.06
發展局	空間數據實驗室網上研討會	2020.05.10
機電工程署	焦點小組訪談	2020.05.11
社會福利署	攜手扶弱基金諮詢委員會會議	2020.05.11, 2020.06.05, 2020.12.07
香港社會服務聯會	2021福利議題及優次會議	2020.05.14
AD+RG建築設計及研究所有限公司	"港無障礙·講無障礙" 網絡研討會 II	2020.05.15
香港社會服務聯會	「商界展關懷20周年前奏 — 持續合作·有效改變」網上交流會	2020.04.29
香港復康聯會/香港社會服務聯會	管理委員會會議	2020.05.18, 2021.03.17, 2021.01.12
運輸及房屋局	交通投訴小組委員會會議	2020.05.28, 2021.02.25, 2020.09.03
立法會	公務員及資助機構員工事務委員會會議	2020.06.19
運輸署	殘疾人士使用公共交通工具工作小組會議	2020.06.29
土木工程拓展處	改善/重建長洲渡輪碼頭—諮詢會議	2020.06.30
香港社會服務聯會	「電子支付在社會服務的應用」簡介會	2020.07.08, 2020.07.20, 2020.11.09, 2021.03.22
社會福利署	第二屆『將軍澳南小社區協作網絡』第二次會議	2020.07.16
社會福利署	殘疾人士藝術發展基金撥款小組委員會第七次會議	2020.08.03
黃金時代基金會	黃金時代高峰會2020 — 「智齡抗疫新世代」	2020.08.07
漁農自然護理署	「在西貢北潭涌設立遊客服務中心 - 規劃研究」焦點小組網上會議	2020.08.12

機構 Organization	會議主題 Meeting Topic	日期 Date
香港社會服務聯會	「社會服務新常態下樂齡科技的應用：遠程健康管理及復康訓練」網上分享會	2020.08.21
創新及科技局	2020年《施政報告》諮詢會	2020.09.01 2020.08.17
香港復康聯會	2020年國際復康日第三次籌備會議	2020.09.02
香港社會創投基金	香港故宮文化博物館－無障礙事宜諮詢會	2020.09.22 2020.09.26
香港大學行為健康教研中心	「身心同在」身心靈健康夥伴(大使培訓)計劃培訓課程	2020.09.26
屋宇署	《設計手冊：暢通無阻的通道2008》修訂 - 康復界簡介會	2020.09.28
香港鐵路	聯絡會議(肢體傷殘及聽障人士部分)	2020.10.07
康樂及文化事務署	西灣河文娛中心翻新及改善工程諮詢會	2020.10.09
運輸署	「香港出行易」流動應用程式設計研討會	2020.10.31
香港01	新式流動殘疾洗手間訪問	2020.11.09
中國動力	中國動力研發之香港首輛電動小巴啟動禮	2020.11.12
香港社會服務聯會	香港銀行公會與殘疾團體會面	2020.11.12
香港社會服務聯會	樂齡科技博覽暨高峰會工作坊	2020.11.19 2020.11.20
社會福利署	將軍澳南小社區協作網絡2020-21年度「好人好事」籌備小組會議	2020.11.06 2020.11.20 2020.12.08 2021.02.03
香港社會服務聯會	公眾參與及伙伴常設委員會會議	2020.11.26
西九文化區管理局	西九文化區南面登岸設施－無障礙事宜諮詢會	2020.12.17
香港社會服務聯會	機構聯繫- 交流及探討服務發展的議題	2020.12.22
勞工及福利局	提升香港實際環境暢通易達程度顧問研究持份者諮詢會	2020.12.22
平等機會委員會	亞太區殘疾婦女照顧者研討會2021	2021.01.22
食物環境衛生署及建築署	「請廁教：香港公廁再發現」工作坊	2021.01.23
香港復康聯會	聯合國《殘疾人權利公約》監察及推廣委員會會議	2021.01.26
香港復康聯會	2021年國際復康日籌委會會議	2021.01.27
平等機會委員會	政策、研究及培訓專責小組會議	2021.02.25
香港社會服務聯會	第一屆政策研究及倡議會議	2021.03.15
豐盛社企學會	社會效益評估：讓服務更有成效	2021.03.25
康樂及文化事務署	「興建新界東文化中心」工程公眾諮詢會	2021.03.26
香港社會服務聯會	「社區支援照顧者」政策座談會	2021.03.29



向公營機構推廣無障礙環境外展計劃
Barrier-free workshops for governmental institutions



網頁製作服務
Website Design Services



榮獲觸動社會責任企業大獎
Honored to win the Touching CSR Award

Gain Miles - Power Up線上工作坊
Online Workshop



尋夢 · 由心而發 · 再展翅 Dreams from Heart, Flying High

過去十三年，路向四肢傷殘人士協會肩負明確的社會使命，透過社會企業，聘用更多殘疾人士，協助他們長期就業、自力更生。「路向社企委員會」已於2014年正式成立。在此，衷心感謝每一位戰友的無私奉獻，有各位的支持，才能讓社企發展得更遠更廣。

有幸於2015年獲社會福利署「創業展才能計劃」資助，路向社企已聘請兩位健全、一位殘疾人士及一位半職殘疾人士。另獲2016年嘉道理慈善基金會支援，路向社企開展「香港嚴重殘疾人士職業培訓計劃」，培訓殘疾人士擔任「生命講師」，以生命影響生命。

路向社企的生命教育培訓，成立絕非偶然，而是經過一群有心人多年的深思熟慮和不斷探索下推出的嶄新營運模式。近年，我們亦不斷開拓新的領域，為顧客提供多元化服務，例如漫畫創作、平面設計、網頁設計，並首次提供建築物無障礙評估服務，不斷為社企創造及定義一個更好、更清晰的品牌形象。

深信往後的日子，憑著夢幻團體的豐富經驗、職員們的才智、堅毅的精神和義工團的支持，社企將會跨過不同挑戰並步向更精彩的明天！

Over the past decade, the Association has had a clear mission to fund the social enterprise for the purpose of providing PWDs with sustainable employment, leading to self-reliance. The Social Enterprise Committee (SEC) has been established since 2014. We are thankful for the support and devotion from a group of business professionals and advisors that allow us to promote our services and grow.

Funded by the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project of the Social Welfare Department (SWD) in 2015, DASE has employed two full-time able-bodied persons, one full-time staff with physical impairment and one part-time staff with physical impairment. In 2016, Kadoorie Charitable Foundation supported the Vocational Training for the Severely Physically Disabled in Hong Kong. We train them as 'Life Speakers' to influence life by life.

The setting up of life education training was by no means incidental but a new operation mode incubated by a group of enthusiastic people through years of thoughtful and unflinching attempts. In recent years, we have continued to seek new changes to provide customers with diversified services, such as graphic design, experiential workshop, comics production and have done the first accessible facility evaluation with a satisfying result. The services keep making DASE a better and clearer brand image.

We believe that our dream team with rich experience alongside the spirit of perseverance of each member will bring us together for a brighter future of DASE!

逆境商數培訓工作坊 Adversity Quotient Training Workshop

近年企業管理文化提倡「正向思維」，路向善用四肢傷殘人士自身優勢，重塑故事，加入正向理論，

This project aims at enhancing the positive team spirit and adversity quotient (AQ) in corporations, as AQ has been one of the important qualities in

向各大企業及學校提供量身訂做的「逆境商數培訓工作坊」，由「生命講師」對談演繹，分享面對逆境的親身經歷，將正能量帶給企業員工，啟發他們多角度思考，主動尋求更佳方案走出逆境，並且養成積極的團隊精神。

workplace recently. DASE optimized the unique asset of quadriplegics by re-featured stories and plugging in AQ Theory. Our speakers give speeches about their experience when facing adversity in AQ workshops that are tailor-made for different institutions.

無障礙工作坊及設施巡查 Barrier-free Workshops and Facility Evaluation

路向社企更為各大企業及政府組織舉辦無障礙工作坊和體驗活動，令各界重視輪椅人士的需求，促使社會各方一同創造無障礙（設施及思維）之營商環境，建立共融社會。

DASE conducts wheelchair experiential activities for different social sectors to arouse public attention to the needs of wheelchair users. Corporate employees learn how to play an important role in creating a barrier-free (both physical and mindset) working environment.

另外，我們為企業的工作間進行無障礙評估，讓管理層了解企業在設施設計及員工知識領域上，能否全面接待殘疾顧客，同時鼓勵他們聘請殘疾員工。我們邀請不同界別的殘疾人士包括視障、聽障、肢障的大使到工作空間進行實地考察，以使用者角度提供無障礙設施巡查報告。

We also provide Accessible Facility Evaluation for corporates to let leaders know whether the company can fully accommodate customers with disabilities in terms of facility design and employee knowledge, and to encourage them to hire PWDs. The inspectors joining this project are people with different disabilities, including visual, hearing and physical impairment. They conduct field visits to the workspace and provide accessibility inspection reports from the user's perspective.

設計及製作服務 Design and Production Services

我們同時亦發展網頁設計、平面設計以及紀念品製作業務，為不同界別的客戶設計宣傳品。我們為客戶設計的物品包括但不限於：四格漫畫、宣傳單張、獎座獎盃、輪椅用斜板、輪椅雨衣、頭控電腦配件等等。我們期望能以多元化的方式讓殘疾人士發揮創意思維，以脫離身體上的限制投身工作。

We provide website design, graphic design and souvenir production services for clients from different business sectors in their promotion campaigns. We offer drafting services on various kinds of products, including four panel comics, flyers, trophies and medals, ramps, raincoats for wheelchair users and headmouse etc. From this, PWDs demonstrate their creativity in different areas and they are able to work despite their physical condition.

感謝李嘉誠基金會的支持，路向社於2019年末成立了路向學院。路向學院專為四肢傷殘人士提供多元化的才能培訓，按照殘疾人士的能力去設計合適課程，開發更多元化的工作機會。學員於接受培訓後，將於本會社企轉介下尋找工作機會，繼而嘗試實踐所學。

我們期望學員不單能從計劃中學習工作技巧，找到更高收入的工作，在不領取政府資助下，仍可維持生計；能從中培養溝通技巧，拓展自己的人際網絡，使他們在一段時間後能擁有自己的交際網絡，並能自己抓緊工作機遇；建立自信，展示其能力，獨特性及正面形象，並以此鼓勵大眾正面思考，自助助人。

本年度在疫情下我們也成功開辦四項課程，包括：航拍證書訓練課程、司儀技巧訓練課程、個人形象以及儀容管理課程和韓語課程。

Thanks to the support of Li Ka Shing Foundation, DASE established DA Academy at the end of 2019. DA Academy aims at providing diversified training for quadriplegics. Courses will also be designed according to their abilities, to explore more job opportunities. After completing the training, students will stand a chance to be employed in the market with our referral.

We hope students are able to learn different working skills so that they can earn their living instead of receiving the financial support from the government; by strengthening their communication skills, the social network of students can be expanded and they can take the chances that they grasp. Also they can build up confidence with positive thinking so that they can help themselves and others.

This year we have also successfully run four courses despite the pandemic, including: Certificate in Drones Course, Master of ceremonies (MC) training course, Self-image and Grooming Course, and Korean language course.



航拍證書訓練課程

Certificate Course in Drones

航拍CDP-C課程由路向及IAM UAS國際專業無人機學會合辦，學員可考取英國認可的CDP-C商用無人機證書。課程包括無人機的理论課程、實習飛行及考試。通過考試後學員可合法進行商業航拍，並參與路向活動的航拍工作。

在本次的課程中，10位學員均通過了CDP-C理論考試，當中有8位學員更成功通過CDP-C飛行考核，所有學員均考取了由國際專業無人機學會所頒發的課堂完成證書。

本課程有幸接受不同傳媒的訪問，向社會各界推廣全港首創的四肢傷殘人士航拍培訓課程，再一次證明各會員即使身體不及健全人士靈活，能力亦與常人無異。在課程尚未完成之際，已有機構組織對路向航拍班學員的航拍服務感興趣，並與路向社企接洽航拍工作。

This course is organized by the CDP-C and the IUASA with the cooperation with DA. After passing the examination, the participants will gain the license and certificate of CDP-C – commercial use. The content includes the theory of aerial vehicle operation, drone flying practice, and examination. The participants who complete the course successfully will engage in the DA drone flying activities and handle aerial filming independently.

10 of the members have successfully passed the CDP-C theory examination and obtained the certificate, and 8 of them have further passed the drone-flying test.

We have the honor to receive several interview invitations from the public media regarding our drone course. Some enterprises and organizations have invited our members to participate in drone flying production.





個人形象及儀容管理課程 Self-Image and Grooming Course

個人形象儀容課程為學員講解個人形象的重要性以及分享如何通過衣著打扮建立個人風格、突出個人特點。導師亦為學員分析出席各種場合的衣著打扮，以提升自信，並助其建立專業形象。

課堂裡氣氛非常活躍，會員習得的技巧可以讓他們代表機構出席活動時有更出色的外形，讓外界對肢體傷殘人士的印象更加正面。同時間，課程亦能讓他們得知就算是四肢傷殘人士，也有權為自己進行形象管理。

The course lets participants understand the importance of self-image and how to develop their personal style and stand out with the help of fashion. The tutor analyses the dress code of various occasions to help set up a professional image and enhance self-esteem.

Rapport is built during the course, and our participants have learned how to present themselves by dressing up. The general public could perceive a positive impression of people with disabilities through this meaningful activity.



韓語課程 Korean Language Course

韓語課程旨在啟發路向會員對韓語的興趣，從而培養學員對韓語的基礎能力。我們期望從中發掘具潛質的學員，經進階培訓後逐步投入翻譯行業。在課堂中學員能學到基本韓語，例如日常生活用語及簡單對答等等，由擁有接近十年經驗的韓語老師及韓語翻譯員以有趣及生動的方式教授。

很多會員對學習韓語均有濃厚興趣，因此除了上課之外還自發學習，有部分更提出有興趣繼續學習韓語並於相關領域上工作。雖然路向會員的身體活動能力有限，但只要他們願意學習，把握優勢，他們定能踏入社會發揮所長。

This course is tailored to the participants who are passionate about Korean culture and learning Korean for translation purposes. We aim to explore our members' multiple language talent and to enable them to speak Korean for basic conversation. Participants will be taught by a Korean tutor who has around 10 years of teaching experience with innovative and interesting teaching mode.

The increasing demands of our members for the Korean class have demonstrated their self-initiative and passion for Korean culture, as some of the participants were able to speak basic Korean in the second lesson. This is an excellent pathway for our members to explore their language talent and to achieve success in life without any limitations.



司儀技巧訓練課程 MC Training Course

過去中心的大型活動中，路向都邀請會員擔當司儀，既可建立自信，又可吸收經驗。但我們更希望會員得到更多展現所長的機會，故此我們舉辦司儀培訓課程，訓練會員成為一個專業的司儀。司儀技巧訓練課程由著名棟篤笑藝人Vivek親自進行教授。學員能在生動有趣的過程中增進個人說話及公開演講技巧，培養台上面對公眾的信心，從而成為一個台上司儀。

一共27位學員完成整個課程，成效卓著。當中有學員參與由路向社企所舉辦的訪談節目「輪到你UP」及路向協會的直播主題分享「路向開返間...」，以風趣幽默的方式把學到的演說技巧化成充滿正能量的節目，讓觀眾樂得其所。

Our members have been invited to hold a ceremony as an MC in public events, as we believe that they can gain self-confidence through the activity. Due to the increasing demand and invitations, we would like to provide professional training for our members to enhance their MC and event leading skills. The course tutor Vivek Mahbubani, who is a popular stand-up comedy artist, coaches the participants about the skills and techniques of holding an interesting conversation and the MC skills. Participants' self-confidence and interpersonal skills will be strengthened, and they are ready to go and perform on the stage as a professional MC.

A total of 27 members have finished the course. They are invited to several interview programs held by the DA Academy to put their learning into practice, as well as demonstrate their MC skills to amuse the audience.



我想路向40周年「係點」

Imaging the 40th Anniversary



「我想路向邁進四十仍然勿忘初衷，帶領無數會員突破自己界限，令外界知道殘障人士都有能力在社會有一定貢獻同義務，所以希望路向可以成為帶領者。」

"I hope the Association would stay gold, accompanying member when making their breakthroughs. I want the society to know we, the physically disabled, can also give significant contributions."

會員 馮婉萍 Wendy Fung, Member

「你們每一位職員同義工樣樣都以我們會員為先，已經做得很好，希望四十周年都仍然保持這份溫暖同愛，令每一位會員都有會員、職員、義工打成一片的一份歸屬感。路向陪伴展關懷、邁向四十更光芒！」

"I am very grateful that workers and volunteers treasure us a lot, and they make the sense of belonging overwhelming. I hope the love and care will carry on even beyond the 40th year."

會員 陳敏華 Man Wa Chan, Member



「我期望我哋樂觀面對人生，在逆境中尋找出路，都係一份樂趣。人生要品嚐過甜酸苦辣，才能感受甜的滋味是何等的無價，這才是人生。」

"When life gives you lemon, make lemonade. You can truly cherish the good times when you experience ups and downs. C'est la vie."

會員 楊有根 Yau Kan Yeung, Member

「科技發達，令到會員全部變健全，路向成為『路向曾經四肢傷殘人士協會』。」

"(Hope) the advanced technology is possible to make our members walk again. Direction Association for the Handicapped can rename as Direction Association for the once Handicapped"

行政總裁 李鵬 Lillian Li, Chief Executive



「想路向每一個會員都可以擁有一個良好嘅智能機械人協助他們日常起居生活，令生活質素提升。」

"I hope every member can have a robot to assist their daily lives, then their quality of life would be enhanced."

義工 劉偉康 Alan Lau, Volunteer

花轆LOOK嘉年華

Fun in Wheel Carnival



「花轆LOOK嘉年華」為路向的年度大型項目，是全港首個由一眾傷殘人士參與籌劃、融合「花轆」巡遊、攤位遊戲及舞台表演的活動，為希望改變大眾對輪椅使用者的固有印象，將傷健共融的訊息傳達至社會不同界別。於2020-2021年路向舉辦了兩次「花轆周圍LOOK」展覽，為下屆「花轆LOOK嘉年華」預熱。路向計劃於2022年再度舉辦「花轆LOOK嘉年華」，預計接近100輛裝飾得美侖美奐的輪椅花車將會參與，並計劃邀請海外傷健團體代表一同出席，屆時必定氣氛熱鬧、盛況空前。

The Fun in Wheel Carnival is our annual signature event. This is the first-ever project organized by wheelchair users that combines wheelchair float carnival with funfair and performance. This project aims to break the stereotype of wheelchair users and to spread the concept of inclusion to different parties. In 2020-2021, DA had organized Fun in Wheel Showcase twice, as the preshow of the coming Fun in Wheel Carnival. The next Fun in Wheel Carnival would be organized in 2022, with an expectation of 100 festooned wheelchairs joining the parade. It is scheduled to invite overseas rehabilitation organizations to participate the carnival. Join us and share our happiness.

輪遊舞台 Wheels on Stage

鑑於2013年路向舉辦的舞台劇《戀愛不容易》取得空前成功，作為路向三十周年壓軸慶祝活動，路向再接再勵籌辦另一個全新舞台劇項目—「輪遊舞台」，冀殘疾人士的藝術天份得以發揮及可以展示於公眾面前。該項目獲社會福利署殘疾人士藝術發展基金全資資助，路向與專業舞台劇工作者合作，為四肢傷殘人士提供基礎訓練及針對性舞台演出培訓。路向三十周年呈獻的大型舞台劇《失愛世界》於2021年9月17日及18日於九西文化區戲曲中心大劇院演出，將所學展示於公眾面前。

The play 'To Love or Not to Love' organized by DA in 2013 was a huge success. As the finale of DA 30th anniversary celebrations, DA is now operating a brand-new project, 'Wheels on Stage', in order to discover and demonstrate the art talent of PWDs. This project is fully funded by Arts Development Fund for Persons with Disabilities under SWD, and DA cooperated with professional performers to provide fundamental trainings and specific coaching for quadriplegics about stage performances. Participants were involved in script writing, stage performances and production preparation process. The project started in Feb 2020; students are currently preparing for the show "A world without Love" scheduled on 17-18 September, 2021 in Grand Theatre Xiqu Centre.



財務管理
Financial Management

維持用得其所的理財理念、堅守量入為出，即使在過去一年全球經濟持續不景，肺炎疫情仍然影響生態環境的情況下，會員的健康仍是會務中最優先處理的事務。本年度在恆常活動及行政經費隨之上漲之餘，同時為抗疫額外撥出資源以維持高質素服務及活動。社會經濟短期內未能復甦，會務經費方面，本會將面臨困難。要確保各項行政措施運作暢順，穩中求全是重中之中。有見及此，財務管理組聯同執委會及職員共同發掘可申請的基金及多方募捐的途徑。

本會沿用MYOB會計系統，制定清晰會計項目，綜合地反映每項工作及活動之收支狀況，加強製作財務報告時的準確度，優化審計工作。不斷茁壯財務機制，從而提升各組的活動及服務質素。

在批核支出、現金發放、大額支出的原則、報價要求等方面，我們傳承沿用的機制，並且保持嚴謹監控，將作弊的可能性歸零，務求令公眾及撥款機構安心知悉每筆捐款用得其所。

本會將會貫徹財政上的透明度，鞏固核心價值，把中心財政狀況處理得更得宜。配合執委會所訂立的長遠方向及目標、服務宗旨及理念，進一步提升服務的質素；締結會員和諧的生活，讓協會獲得社會更多信任、支持和認同。

The Financial Management Group (FMG) have always been managing the finances in accordance with the principles of fiscal prudence, keeping expenditure within the limits of revenues, and committing resources only where justified. Due to the continued global economic downturn, coupled with the outbreak of COVID, there is not only an increase in regular activities and administrative expenses, but also a need to allocate additional anti-epidemic resources for the health of members to maintain high quality services and activities. Meanwhile, since the economy will not cover in the short term, we will face a great financial burden. To ensure the smooth operation of administrative measures, increasing revenue and reducing expenditure will be a priority consideration. The FMG cooperates with staff and committee members to explore any fund that can be applied for, and find different fund-raising methods for better and sustainable member development.

The Association employs the MYOB accounting system to comprehensively reflect the income and expenditure related to each task and activity, improve the accuracy in financial reporting, and complete the auditing work more efficiently. We also work hard on modifying the financial system, in order to promote the quality of our services.

The regular mechanism contains strict monitoring and control on approval of expenditures, cash disbursement, large expenditures and quotation requirements to prevent all possible cheats. It is expected that the existing mechanism will follow the plan smoothly, and let the public and relevant funding agencies know clearly that every donation will be well spent.

In the coming year, the FMG will continue to enhance the financial transparency of the Association and to consolidate our core value. Better management of the financial situation would be made, align with the long-term direction and objectives set by the Executive Committee. We believe our service quality would be enhanced, thus gaining more trust and recognition from the society. Building a harmonious life for members is always our top priority.



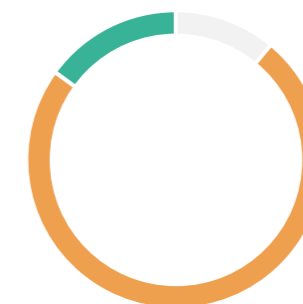
2020年4月1日至2021年3月31日之財務摘要： Financial Highlights from 1 April 2020 to 31 March 2021:

收入概覽
Turnover Overview



■ 活動收入 Activity Income	2%	■ 社企收入 Income from SE	14%
■ 一般捐款 General Donation	7%	■ 其他收入 Other Incomes	18%
■ 公益金捐款 Donation from the Community Chest	7%	■ 基金捐款 Donation from Funds	52%

支出概覽
Expenditure Overview



■ 行政支出 Administrative Expenses	11%	■ 活動支出 Activity Expenses	74%
■ 社企支出 Social Enterprise Expenses	15%		

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

Reports and Audited Financial Statements

For the year ended 31 March 2021


CCS & Company
Certified Public Accountants

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2021.

Principal activities

The Association is the inheritance of all assets, properties, benefits, donations, funds, liabilities and functions from the former unincorporated entity and the promotion of services provided to handicapped people, to encourage mutual assistance among them and to operate the activities of a social enterprise which include the trading of souvenirs and handling adversity quotient training workshop.

Results and appropriations

The results of the Association for the year ended 31 March 2021 and the state of the Association affairs as at that date are set out in the financial statements on pages 7 to 17.

The directors do not recommend the payment of a dividend for the year.

Directors

The directors during the year and as at report date were:

Chan Ka Man (appointed on 15 October 2020)
Chan Kam Yuen (resigned on 15 October 2020)
Chan Sheung Chung
Cheung Man Yee (resigned on 15 October 2020)
Cheung Sai Hang (appointed on 15 October 2020)
Chiu Tak Hing
Chow Chi Ming
Chu Shui Lin (appointed on 15 October 2020)
Ho Ching Han (appointed on 15 October 2020)
Ho Wai Keung
Hsu Sing Chin (appointed on 15 October 2020)
Hui Yuk Ching (appointed on 15 October 2020)
Lai Chi Keung (appointed on 15 October 2020)
Lau Min (resigned on 31 December 2020)
Lau Wai Hong
Law Pui Ching (appointed on 15 October 2020)
Law Wai Cheung
Lee Ho Kan (appointed on 15 October 2020)

to be continued.....

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

REPORT OF THE DIRECTORS

Continuation - 2 -

Directors (continued)

The directors during the year and as at report date were: (continued)

Lee Yuen Tai
So Wing Tung
Wong Hon Wai
Yim Chor Pik

According to Article 34 of Company's Articles of Association, all management committees shall retire every two year and, being eligible, offer themselves for re-election.

Permitted indemnity provision

At no time during the financial year were there any permitted indemnity provisions in force for the benefit of one or more executive members of the Association.

At the time of approval of this report, there are no permitted indemnity provisions in force for the benefit of one or more executive members of the Association.

Business review

The Association falls within reporting exemption for the financial year. Accordingly, the Association is exempted from preparing a business review.

Equity-linked arrangements

During the financial year, the Association entered into no equity-linked agreement.

At the end of the financial year, the Association subsisted of no equity-linked agreement.

Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Association were entered into or existed during the year.

to be continued.....

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

REPORT OF THE DIRECTORS

Continuation - 3 -

Auditors

CCS & Company, Certified Public Accountants having been appointed auditor in succession to Lau Mak & Company, Certified Public Accountants (Practising), during the year, retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of CCS & Company, Certified Public Accountants as the Association's auditors is to be proposed at the forthcoming annual general meeting.

On behalf of the Board



Name:
Director
Hong Kong, 15 July 2021



CCS & COMPANY
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS
安德會計師行

Room E, 7/F, China Overseas Building
139 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔軒尼詩道139號中國外大廈7樓E室
Tel 電話: 2111 1085 Fax 傳真: 3909 4652
E-mail 電郵: info@ccs-cpa.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of Direction Association for The Handicapped (the "Association") set out on pages 7 to 17, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2021, and the statement of income and expenditure and statement of changes in accumulated funds for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion the financial statements of the Association are prepared, in all material respects, in accordance with the Hong Kong Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard ("SME-FRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") and with reference to Practice Note 900 (Revised), Audit of Financial Statements Prepared in Accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Information

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the directors set out on pages 1 to 2 and detail income and expenditure statement set out on pages 18 to 20, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

to be continued.....



CCS & COMPANY
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS
安德會計師行

Room E, 7/F, China Overseas Building
139 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔軒尼詩道139號中國外大廈7樓E室
Tel 電話: 2111 1085 Fax 傳真: 3909 4652
E-mail 電郵: info@ccs-cpa.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Continuation - 2 -

Other Information

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Directors' Responsibility for the Financial Statements

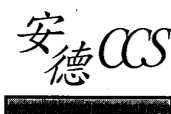
The directors are responsible for the preparation of financial statements in accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Auditor's Responsibility for the Audit of the Financial Statements

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those financial statements and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

to be continued.....



CCS & COMPANY
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS
安德會計師行

Room E, 7/F, China Overseas Building
139 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔軒尼詩道139號中國外大廈7樓E室
Tel 電話: 2111 1085 Fax 傳真: 3909 4652
E-mail 電郵: info@ccs-cpa.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Continuation - 3 -

Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements (continued)

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the director.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

CCS & Company
Certified Public Accountants (Practising)
Hong Kong, 15 July 2021

6

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)

STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
Turnover	3	7,307,378	7,100,496
Other income	3	1,573,869	571,359
Administrative expenses		<u>(7,730,092)</u>	<u>(7,571,953)</u>
Surplus for the year	4	<u>1,151,155</u>	<u>99,902</u>

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.


7


**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
Non-current assets			
Property, plant and equipment	7	317,497	3
Current assets			
Rental and utility deposits		24,416	36,416
Other receivables		-	509,500
Prepayments and deposits		495,950	68,554
Accounts receivable		28,700	45,270
Cash and cash equivalents		11,123,279	10,502,711
		11,672,345	11,162,451
Current liabilities			
Accrued expenses		(168,349)	(243,739)
Net current assets		<u>11,503,996</u>	<u>10,918,712</u>
Net assets		<u>11,821,493</u>	<u>10,918,715</u>
Representing:			
Accumulated surplus		1,545,623	394,468
Development fund	8	851,228	851,228
Designated funds	9	9,424,642	9,673,019
Total reserves		<u>11,821,493</u>	<u>10,918,715</u>

The financial statements were approved and authorised for issue by Board of Directors on 15 July 2021:


Name:
Director


Name:
Director

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

	Accumulated surplus HK\$	Development fund HK\$	Designated funds HK\$	Total HK\$
Balance at 31 March 2020	394,468	851,228	9,673,019	10,918,715
Surplus for the year	1,151,155	-	-	1,151,155
Donation received for the year	-	-	4,640,852	4,640,852
Transfer to income for the year	-	-	(4,889,229)	(4,889,229)
Balance at 31 March 2021	<u>1,545,623</u>	<u>851,228</u>	<u>9,424,642</u>	<u>11,821,493</u>

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS – 31 MARCH 2021

1 GENERAL INFORMATION

Direction Association for The Handicapped (“the Association”) is a non-profit-making with limited liability by guarantee. Every member is liable to contribute to the assets of the Association a sum not exceeding HK\$1 in the event of its winding up.

The Association is the inheritance of all assets, properties, benefits, donations, funds, liabilities and functions from the former unincorporated entity and the promotion of services provided to handicapped people, to encourage mutual assistance amount them and to operate the activities of a social enterprise which include the trading of souvenirs and handling adversity quotient training workshop.

The Association’s registered address is located at Unit 3, Podium 1, Kin Ming Estate Shopping Centre (Extension), Tseung Kwan O, Kowloon, Hong Kong.

2 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The following accounting policies applied in the preparation of these financial statements are set out below:

(a) Basis of preparation

The Association’s financial statements comply with all applicable section of SME-FRS and have been prepared under the accrual basis of accounting and on the basis that the Association is a going concern.

The Association qualifies for the reporting exemption as a small guarantee company under section 359(1)(a) and 363 of the Hong Kong Companies Ordinance and is therefore entitled to prepare and present its annual financial statements in accordance with SME-FRS. The financial statements have been prepared in accordance with SME-FRS.

The measurement basis used in preparing the financial statements is historical cost.

(b) Income tax

No provision for Hong Kong profit tax is made in the financial statements as the Association is exempted from all taxes under section 88 of the Inland Revenue Ordinance. Accordingly, no current and deferred taxation is accounted for in the financial statements.

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS – 31 MARCH 2021

2 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)

(c) Revenue recognition

Provided it is probable that the economic benefits will flow to the Association and the revenue and the costs, if applicable, can be measured reliably.

(i) Donation income is recognised when the granting of funds has been approved by the donors; and

(ii) Membership fees received are recognised when the subscriptions are confirmed; and

(iii) Sale of goods is recognised when the goods are delivered and the risks and rewards of ownership have passed to the customer; and

(iv) Activity income is recognised when the activities have been taken place and the entitlements to the income have been established.

(v) Bank interest income is recognised on a time-proportion basis taking into account the principal outstanding and the effective rate of interest applicable; and

(vi) Government grants are recognised in the statement of financial position initially when there is reasonable assurance that they will be received and that the Company will comply with the conditions attaching to them. Grants that compensate the Company for expenses incurred are recognised as income in profit or loss on a systematic basis in the same periods in which the expenses are incurred. Grants that compensate the Company for the cost of an asset are deducted from the carrying amount of the asset and consequently are effectively recognised in profit or loss over the useful life of the asset by way of reduced depreciation expense.

(d) Trade and other receivables

Trade and other receivables are stated at estimated realisable value after each debt has been considered individually. Where the payment of a debt becomes doubtful a provision is made and charged to the income statement.

(e) Operating leases

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets are not transferred to the lessee are accounted for as operating leases. Annual rents applicable to such operating leases are charged to the income statement on a straight-line basis over the lease term.

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS – 31 MARCH 2021

2 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)

(f) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any accumulated impairment losses.

The depreciable amount of an item of property, plant and equipment is allocated on a systematic basis over its estimated useful life using the reducing balance method. The principal annual rates used for depreciation are as follows:

Leasehold improvements	25% to 100%
Motor vehicles	25% to 100%
Office equipment and wheelchair	25% to 100%

An assessment is made at the end of each reporting period to determine whether there is any indication of impairment or reversal of previous impairment. In the event that an asset's carrying amount exceeds its recoverable amount, the carrying amount is reduced to recoverable amount and an impairment loss is recognised in the income statement. A previously recognised impairment loss is reversed only if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount, however not to an amount higher than the carrying amount that would have been determined (net of amortisation or depreciation), had no impairment losses been recognised for the asset in prior years.

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS – 31 MARCH 2021

3 TURNOVER AND OTHER INCOME

	2021 HK\$	2020 HK\$
Turnover		
Activity income	150,930	239,585
Appropriation from "All Hearts United. Fight the Virus" Project in Sai Kung District Council Funds for Community Involvement Projects	-	949,632
Appropriation from Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project	260,874	166,053
Appropriation from Social Enterprise	-	167,199
Donation from the Community Chest	650,360	526,200
General donation	654,787	608,968
Income from Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project	12,500	245,018
Income from Social Enterprise	948,422	468,414
Membership subscriptions	1,150	-
Income from designated funds	4,628,355	3,729,427
	<u>7,307,378</u>	<u>7,100,496</u>
Other income		
Bank interest income	2,154	25,638
Government grant	785,004	-
Rental subsidy from Social Welfare Department	189,904	200,404
Sundry income	596,807	345,317
	<u>1,573,869</u>	<u>571,359</u>
Total income	<u>8,881,247</u>	<u>7,671,855</u>

4 SURPLUS FOR THE YEAR

Surplus for the year is stated after charging the following:

	2021 HK\$	2020 HK\$
Depreciation	105,831	126,905
Staff costs (excluding director's remuneration):		
- Salaries	4,312,462	3,612,498
- Mandatory provident fund contributions	182,994	156,686
- Staff welfare	17,050	43,631
	<u>4,618,337</u>	<u>3,949,720</u>

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS – 31 MARCH 2021

5 DIRECTORS' REMUNERATION

The directors do not receive any fees or emoluments in respect of their services to the Association during the year (2020: Nil).

6 TAXATION

No provision for taxation has been made in the financial statements as the Association is exempt from Hong Kong tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance (2020: nil).

7 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Leasehold improvements HK\$	Motor vehicle HK\$	Office equipment and wheelchair HK\$	Total HK\$
Cost				
Balance at 31 March 2020	2,261,678	709,008	405,309	3,375,995
Additions	197,080	-	226,245	423,325
Balance at 31 March 2021	2,458,758	709,008	631,554	3,799,320
Accumulated depreciation				
Balance at 31 March 2020	2,261,677	709,007	405,308	3,375,992
Charge for the year	49,270	-	56,561	105,831
Balance at 31 March 2021	2,310,947	709,007	461,869	3,481,823
Net book value				
Balance at 31 March 2021	147,811	1	169,685	317,497
Balance at 31 March 2020	1	1	1	3

8 DEVELOPMENT FUND

This represents the fund received from donations from donations for the purposes of providing training, civil education, rehabilitation, voluntary work and recruiting full time staff.

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward and carried forward	851,228	851,228

14

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS – 31 MARCH 2021

9 DESIGNATED FUNDS

These are donations made by donors for specific projects and/or programs which are not of a recurrent nature. Receipts and payments to these designated funds are therefore not included in the Income and Expenditure Account. Movement of designated funds for the year are as follows:

	Balance brought forward HK\$	Transfer in/ donations received HK\$	Transfer out/ expenditure/ fixed assets HK\$	Balance carried forward HK\$
Artist Development Fund	570,681	-	-	570,681
BOCHK Centenary Charity Programme – Wheels Need You Social Program	459,825	-	(459,825)	-
Carolina Gutierrez Memorial Fund – Wheelchair repairing service	320,352	186,918	(462,119)	45,151
Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project	393,675	-	(260,874)	132,801
Fun in wheel	550,597	-	(21,751)	528,846
Glorious Sun Charity Foundation Limited Fund	1,099,863	1,426,200	(849,073)	1,676,990
HKMA Fund	-	100,000	(100,000)	-
HSBC Hong Kong Community Partnership Programme	-	416,934	(199,120)	217,814
Human Resources Fund	638,546	-	-	638,546
IT Training & Potential Development Fund	428,030	-	-	428,030
Li Ka Shing Foundation	1,365,000	-	(197,265)	1,167,735
Premises Repairs & Maintenance Fund	874,015	-	-	874,015
Rehabus Operation Fund	151,663	-	-	151,663
S K Yee Medical Foundation	-	183,000	(39,745)	143,255
Sai Kung District Council Funds for Community Involvement Projects – All Hears United. Fight The Virus	69,368	-	-	69,368
Social Enterprise Operating Fund	415,152	-	-	415,152

15

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS – 31 MARCH 2021

9 DESIGNATED FUNDS (CONTINUED)

	Balance brought forward	Transfer in/ donations received	Transfer out/ expenditure/ fixed assets	Balance carried forward
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Social Welfare Department Arts Development Fund for Persons with Disabilities – Wheel on Stage	589,388	-	(337,011)	252,377
Social Welfare Department Financial Support Scheme for Self-Help Organizations of People with Disabilities 2019-2021	24,930	193,500	(190,574)	27,856
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund	-	593,300	(532,796)	60,504
The Women's Development Fund	240,000	-	-	240,000
Virus-fighting Fund (note 10)	1,278,097	1,541,000	(1,239,076)	1,580,021
Vocational Training for the Severely Physically Disabled in Hong Kong Project	203,837	-	-	203,837
	<u>9,673,019</u>	<u>4,640,852</u>	<u>(4,889,229)</u>	<u>9,424,642</u>

16

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS – 31 MARCH 2021

10 VIRUS-FIGHTING FUND

During the year, the Association received donation of HK\$1,541,000 (2020: HK\$1,367,084) for the capital and operating cost of the project.

	2021 HK\$	2020 HK\$
Donation from Sir Horace Kadoorie International Foundation	-	159,500
Donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	1,230,000	500,000
Donation from The Community Chest	-	140,000
Donation from Ng Teng Fong Charitable Foundation	-	100,000
Donation from Social Welfare Department	11,000	11,000
Donation from Centaline Eagle Club	-	456,584
Donation from Simon KY Lee Foundation	300,000	-
Operating cost for the year	<u>(1,239,076)</u>	<u>(88,987)</u>
Surplus for the year	<u>301,924</u>	<u>1,278,097</u>

The balance of Virus-fighting Fund at the end of the reporting period was HK\$1,580,021 (2020: HK\$1,278,097).

11 OPERATING LEASE COMMITMENT

At the end of reporting year, the Association's total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases are payable as follows:

	2021 HK\$	2020 HK\$
Within a year	186,204	186,204
More than a year but within five years	-	186,204
	<u>186,204</u>	<u>372,408</u>

17

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)

APPENDIX

DETAILED INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021
(FOR MANAGEMENT INFORMATION PURPOSES ONLY)

	2021 HK\$	2020 HK\$
TURNOVER		
Activity income	150,930	239,585
Appropriation from "All Hearts United. Fight the Virus" Project in Sai Kung District Council Funds for Community Involvement Projects	-	949,632
Appropriation from Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project	260,874	166,053
Appropriation from Social Enterprise	-	167,199
Donation from the Community Chest	650,360	526,200
General donation	654,787	608,968
Income from Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project	12,500	245,018
Income from Social Enterprise	948,422	468,414
Membership subscriptions	1,150	-
Income from designated funds	4,628,355	3,729,427
	<u>7,307,378</u>	<u>7,100,496</u>
OTHER INCOME		
Bank interest income	2,154	25,638
Government grant	785,004	-
Rental subsidy from Social Welfare Department	189,904	200,404
Sundry income	596,807	345,317
	<u>1,573,869</u>	<u>571,359</u>
	<u>8,881,247</u>	<u>7,671,855</u>
Less: ADMINISTRATIVE EXPENSES		
Accounting fee	24,000	-
"All Hearts United. Fight The Virus" Project in Sai Kung District Council Funds for Community Involvement Projects	-	949,632
Auditor's remuneration	18,000	20,700
Bank charges	2,648	3,056
Cleaning fee	1,500	-
Depreciation	26,560	126,905

to be continued.....

18

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)

APPENDIX

DETAILED INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021
(FOR MANAGEMENT INFORMATION PURPOSES ONLY)

Continuation - 2 -

	2021 HK\$	2020 HK\$
Less: ADMINISTRATIVE EXPENSES - CONTINUED		
Electricity and water	-	8,402
Enhancing Employment of People with Disabilities Through Small Enterprise Project expenses	273,377	411,280
Filming fee	39,900	-
Insurance	10,597	12,852
Mandatory provident fund contributions	182,994	156,686
Membership subscription expense	9,737	7,700
Messing and refreshment	8,903	25,321
Motor vehicle expenses	102,146	38,910
Office supplies	6,804	-
Penalty	320	-
Performance expenses	-	10,919
Printing, stationery and postage	642	8,439
Program expenses	-	27,900
Program expenses from designated funds	5,653,070	4,512,120
Rent, rates & building management fee	158,253	210,212
Repairs and maintenance	30,112	21,724
Salaries	191,850	238,671
Social enterprise expenses	881,923	636,101
Staff welfare	17,050	43,631
Sundry expenses	32,690	33,517
Telephone and pager	50,767	48,327
Transportation	-	1,648
Travelling expense	6,249	10,521
Tutor fee	-	6,779
	<u>7,730,092</u>	<u>7,571,953</u>
TOTAL EXPENSES		
	<u>1,151,155</u>	<u>99,902</u>

SURPLUS FOR THE YEAR

to be continued.....

19

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

APPENDIX

DETAILED INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT

**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021
(FOR MANAGEMENT INFORMATION PURPOSES ONLY)**

Continuation – 3 –

The figures and financial information relating to the years ended 31 March 2021 and 31 March 2020 included in this document are not the Association statutory annual financial statements for that years. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Association will deliver those financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Association's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.



鳴謝

Acknowledgements

個人 Individuals

本會衷心感謝各善長、團體對本會之捐助及支持，在此鳴謝（截至2021年3月31日，排名不分先後，如有錯漏，敬請原諒）：
We would like to express our gratitude to the following units for their generous donations and support to our services (as of 31 March 2021; in no particular order, we apologise for any mistakes):

團體組織、公司及基金 Organization, Corporation and Fund

APEC
Artisenses Limited
Chicardo Investment Limited
CLP Power HK Limited
Commercial Radio Production Limited
Creative Intermodel Limited
DSM Interior Design Limited
Grandasy International Co., Limited
GS Charity Foundation Limited
Hang Po Transportation Co., Limited
Hoi Fat Construction Eng. Limited
Hoi Ho Consultants Co., Limited
Modern (int'l) Access and Scaffolding Limited
Ng Teng Fong Charitable Foundation
Pantry Foodies
Paramount Eng Limited
Rieckemann Service Limited
Robinsen Equipment Limited
Rotary Club Of Star Avenue Limited

Sanrec Leasing Plant & Machinery Limited
Simon K.Y.LEE Foundation
The Community Chest
The Hong Kong Council of Social Service
The HKSAR Government
The Hong Kong Jockey Club
The Hongkong and Shanghai Banking Corp. Limited
The Swire Group Charitable Trust
The True Light Middle School of HK
Trade Electronic Comm. Limited
Tung Shun Transportation & Eng. Limited
Yat Lam Civil Eng. Limited
Yongmao Machinery (HK) Co., Limited

牛佬有限公司
西貢區議會防疫基金
創昇聯運有限公司
樺通按揭服務有限公司
雞嶺居民協會

Mr. Alex Wong
Mr. Anthony Wong
Mr. Au Ping Shun
Mr. Brandis Kong
Mr. Chan Fai
Mr. Chan Ming Chu
Mr. Chan Wing Shan
Mr. Cheung Man Yin
Mr. Chow Wing Ping
Mr. Chu Chi Fai
Mr. Chung Wai Man
Mr. Eddie Lui
Mr. Edwin Law
Mr. Erica Lowe
Mr. Fok Mei Yuk
Mr. Ho Chi Hung
Mr. Ip Suk Ping
Mr. John
Mr. Jojo Tse
Mr. Jowin Tse
Mr. Kwok Kwok Chueng
Mr. Ku Tsz ho Eugene
Mr. Kwok Shek San
Mr. Lam Tat Tang
Mr. Lau Pui Kit
Mr. Leung Kwok Cheng
Mr. Leung Shui Yin
Mr. Leung Yeuk Sum
Mr. Leung Yu Hin
Mr. Lo Jolie Sze
Mr. Lo Ngan Shing
Mr. Lui Siu Chui
Mr. Man Kai Hong
Mr. Poon Ming Ki
Mr. Ray Chau

Mr. Sim Wai Sing
Mr. Tang Wai Shan
Mr. Wai Tak Jung
Mr. Wong Alex
Mr. Wong Hoi Sing
Mr. Wong Kai Chung
Mr. Wong Lai Hing
Mr. Wong Ping Hung
Mr. Yu Lee Ping
Mr. Yuen Man Ho, Danny
Mr. Yung Chi Wai
Ms. Chan Chian Yee
Ms. Chim Pik Wa
Ms. Fok Mei Yuk
Ms. Ip Suk Ping
Ms. Lai Man Chi
Ms. Leung Yin Ping
Ms. May Yeung
Ms. Ng Ka Ling
Ms. Tan Rosalina Ang
Ms. Tong Mun Ching
Ms. Tse Kiko
Ms. Tse San Yip
Ms. Veronica Lun
Ms. Victoria Caplan
Ms. Wan Ting
Ms. Wong Choi Fung
Ms. Wong Pik Kwan Connie
Ms. Wong Yu Pok Marina
Ms. Wong Yuen Kee
Ms. Wong Yuk Chi
Ms. Yau Yuk Chun, Jelly
Ms. Yim Chor Pik
Ms. Yuki Lam

伍金菊小姐
老綺常小姐
何志雄先生
李永鴻先生
杜小萍小姐
沈家民先生
洪萍萍小姐
梁振洋先生
許毓青先生
陳巧玲小姐
陳英傑小姐
陳淑婷小姐
陳詠琪小姐
陸汶駿先生
彭惠容小姐
無名氏們
黃小姐
黃秀雲小姐
黃澤康先生
王寶強先生
溫青霞小姐
趙達龍先生
蔡貴玲小姐
衛向華先生
鄧蔚汶小姐
鄭淑儀小姐
黎志強先生
羅偉祥先生
羅嘉進先生
蘇永通先生
蘇倩鳳女士

捐款表格 Donation Form

捐款資料 Donation Information

本人願意捐款 I would like to donate

HK\$1000 HK\$500 HK\$100 其他 Other HK\$: _____

單次捐款 One-off Donation 每月捐款 Monthly Donation

捐款方式 Donation Method

1. 劃線支票 Crossed Cheque

支票抬頭: 路向四肢傷殘人士協會
Payable to "Direction Association for the Handicapped"

銀行 Bank: _____ 支票號碼 Cheque No.: _____

2. 存入捐款戶口 Bank-in to Donation Account

- 中國銀行戶口號碼 Bank of China account No.: 012-384-1-008010-2
- 渣打銀行戶口號碼 Standard Chartered account No.: 003-366-1-013623-9

3. 轉數快 Faster Payment System (FPS)

轉數快編號 FPS ID: 6177257

4. PayMe



* 只限捐款用途
Only for donation purposes*

5. 網上捐款 Online Donation



www.4limb.org/support_us/

捐款人資料 Donor Information

姓名 Name: _____ (先生 Mr/ 女士 Ms)

電話 Tel: _____ 電郵 Email: _____

地址 Address: _____

捐款港幣一百元或以上, 可憑收據申請扣減免稅項。 Donation of HK\$100 or above is tax-deductible by the receipt.

- 需要收據 Receipt is needed
- 不需收據 No receipt needed

捐款人請將表格連同支票 / 存款收據 / 網上銀行轉賬截圖透過以下方式交回本會:

Please send this donation form together with the crossed cheque/bank-in slip/a screenshot of the online transaction by:

郵寄 Post: 將軍澳調景嶺健明邨商場 (擴展部份) 露天平台 3 室
Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Centre(Extension), Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O

電郵 Email: info@4limbse.org

傳真 Fax: 2774 4216

WhatsApp: 5562 3772

根據《個人資料(私隱)條例》, 本會承諾會絕對保密閣下的個人資料。本會在合理及可行的情況下確保不會被非授權人士或意外地被進入、處理、刪除或作其他用途。閣下有權於日後要求查詢、更改、註銷個人資料或取消收取本會資訊, 屆時請致電: 2330 6308; 電郵: info@4limbse.org 或以郵寄方式聯絡本會。In compliance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, the Association is committed to donors' personal information in respect of its security. All reasonably practicable steps shall be taken to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure or other use. Within a reasonable time, you have rights to request an access, correction or deletion of your personal information, by calling 2330 6308 or email to info@4limbse.org.

稅局免稅檔案編號 IR File No.: 91 / 3585 公司註冊編號 Company Registration No.: 984265

攜手互助三十載 · 並肩同行創未來



將軍澳調景嶺健明邨商場 (擴展部份) 露天平台3室
Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Centre (Extension), Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O

2330 6308

info@4limbse.org

路向四肢傷殘人士協會

2774 4216

www.4limb.org

本刊製作 Production:

校對 Proofreading 方盈盈

排版設計 Layout Design 方盈盈

翻譯 Translation 路向30周年標誌設計 Logo Design

邱曉彤 邱己芮 嚴楚碧